

Міністерство освіти і науки України
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Навчально-науковий інститут філології
Кафедра української мови та прикладної лінгвістики

АНГЛІЗМИ В СУЧАСНОМУ УКРАЇНСЬКОМУ БІЗНЕС-ДИСКУРСІ

Кваліфікаційна робота

освітнього ступеня «бакалавр»
студентки IV курсу
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»,
спеціальності 035 «Філологія»,
спеціалізації 035.01 «Українська мова
і література»,
ОПП «Українська і англійська мови:
переклад та редагування»

Стефанії Анатоліївни СИНЮГІНОЇ

Науковий керівник:

к.філол.н., доцент кафедри української
мови та прикладної лінгвістики
Людмила КРАВЧЕНКО

«Допущено до захисту»

протокол засідання кафедри
української мови та прикладної лінгвістики

№ 16 від 11 червня 2025 року

завідувач кафедри

к.філол.н., доц. **Сергій РІЗНИК**

КИЇВ–2025

АНОТАЦІЯ

У дипломній роботі на матеріалі 400 лексичних одиниць, дібраних зі статей українського суспільно-політичного журналу «New Voice» за 2018-2025 роки, досліджено особливості функціонування англізмів на лексико-семантичному, графічному, фонетичному, морфологічному та словотвірному мовних рівнях.

Актуальність теми зумовлена активізацією глобалізаційних процесів, зростанням ролі англійської мови як міжнародного засобу спілкування та її впливом на лексичний склад української мови, зокрема в економічній сфері.

Об'єктом дослідження є англізми в сучасному українському бізнес-дискурсі, а також сприйняття англізмів українцями на основі соціолінгвістичного опитування.

Предмет дослідження – графічний, фонетичний, словотвірний та морфологічний рівні адаптації англізмів до мовної структури; розуміння українцями англізмів та їхнє ставлення до них.

Мета роботи полягає у дослідженні функційного навантаження англізмів в українському бізнес-дискурсі, аналізі їхньої мовної адаптації та визначенні доцільності вживання цих лексем на основі соціолінгвістичного опитування. Для досягнення мети були поставлені такі **завдання**: зібрати лексичний матеріал, проаналізувати мовні трансформації англізмів на різних рівнях, визначити ставлення українців до їхнього використання.

У результаті дослідження було встановлено, що найчисленнішу групу складають англізми-іменники на позначення економічних понять. На графічному рівні виявлено переважання повністю адаптованих до української графіки одиниць. Фонетичний аналіз засвідчив домінування серед повних англізмів транскриптів, а серед часткових – кореневих англізмів. Морфологічний аналіз показав, що більшість іменників-англізмів набувають чоловічого роду. Словотвірний аналіз виявив характерні процеси утворення прикметників за допомогою суфіксів **-ов-**, **-н-**, **-ськ-**; дієслів із суфіксом **-ува-**; та композитів з англійськими основами.

Соціолінгвістичне опитування 70 осіб віком від 18 до 55 років засвідчило, що думки українців щодо використання англійців у бізнес-дискурсі розділилися: одні вважають, що англійці збагачують лексичний склад української мови новими поняттями та термінами, а деякі вбачає у їхньому використанні загрозу для питомої лексики.

Ключові слова: *українська мова, бізнес-дискурс, економічна лексика, англійці, запозичення.*

ABSTRACT

This thesis investigates the functioning of anglicisms at the lexical-semantic, graphic, phonetic, morphological, and word-formation levels based on 400 lexical units selected from articles in the Ukrainian socio-political magazine *New Voice* published between 2018 and 2025. **The relevance** of the topic is driven by the intensification of globalization processes, the growing role of English as an international means of communication, and its influence on the Ukrainian lexicon, particularly in the economic domain. **The object** of the study is anglicisms in contemporary Ukrainian business discourse, as well as Ukrainian speakers' perceptions of anglicisms based on a sociolinguistic survey.

The subject of the study includes the graphic, phonetic, word-formation, and morphological levels of adaptation of anglicisms to the language system, as well as Ukrainians' understanding of and attitudes toward them. **The aim** of the thesis is to explore the functional role of anglicisms in Ukrainian business discourse, analyze their linguistic adaptation, and assess the appropriateness of their usage based on sociolinguistic data. To achieve this aim, the following **objectives** were set: to collect lexical material, analyze the linguistic transformations of anglicisms at different levels, and determine public attitudes toward their use. The study found that the largest group of anglicisms consists of nouns denoting economic concepts. At the graphic level, most units are fully adapted to Ukrainian orthography. Phonetic analysis showed that full borrowings tend to be transcriptions, while partial borrowings often preserve English roots. Morphological analysis revealed that most anglicized nouns are assigned masculine gender. Word-formation analysis identified common patterns in forming adjectives using the suffixes **-OB-**, **-H-**, and **-СЬК-** (**-OV-**, **-n-**, **-sk-**); verbs with the suffix **-yB-** (**-uv-**); and compounds built from English stems. A sociolinguistic survey of 70 respondents aged 18 to 55 showed that opinions on the use of anglicisms in business discourse are divided: some believe they enrich the Ukrainian language with new terms and concepts, while others see them as a threat to native vocabulary.

Keywords: *Ukrainian language, business discourse, economic vocabulary, anglicism, borrowings.*

ЗМІСТ

ВСТУП	7
РОЗДІЛ 1. ТЕОРИТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЗМІВ	11
1.1 Поняття «англізм» у сучасній лінгвістиці	11
1.2. Передумови поширення англійців у сучасному українському бізнес-дискурсі	14
1.3. Класифікації англійців в українському мовознавстві	16
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1	23
РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АНГЛІЗМІВ У СУЧАСНОМУ УКРАЇНСЬКОМУ БІЗНЕС-ДИСКУРСІ	25
2.1. Лексичні та семантичні особливості англійців, що функціонують в економічній сфері	25
2.2. Адаптації англійців	32
2.2.1. Графічна адаптація	32
2.2.2. Фонетична адаптація	34
2.2.3. Морфологічна адаптація	39
2.2.4. Словотвірна адаптація	40
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2	48
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	52
ДОДАТКИ	56
Додаток 1 Словник англійців: адаптація на лексико-семантичному, фонетичному, графічному, морфологічному рівнях	56
Додаток 2 Графічна інтерпретація результатів адаптації англійців	130
Додаток 3 Соціолінгвістичне опитування щодо вживання англійців у сучасному українському бізнес-дискурсі	134

ВСТУП

Глобалізаційні процеси, що охопили світову спільноту наприкінці ХХ – початку ХХІ століття, зумовили інтенсифікацію міжкультурної взаємодії. Здобувши статус лінгва франка, англійська мова стала джерелом численних лексичних запозичень для мовних систем багатьох народів світу. Українська мова не стала винятком, адже в умовах розбудови ринкової економіки та інтеграції України у світовий економічний простір відбувається активне проникнення англізмів у мову різних сфер суспільного життя.

Мова бізнесу, яка є особливим різновидом інституційного спілкування, що обслуговує сферу економічних відносин, характеризується високою динамікою розвитку та постійним оновленням лексичного складу. Виникнення нових реалій, понять і процесів зумовлює появу одиниць мови, що їх позначають. Через стрімкий розвиток інформаційних технологій і посилення міжкультурної взаємодії, нові терміни проникають у лексичний склад української мови, де проходять низку адаптацій на різних рівнях мовної системи.

Актуальність дослідження зумовлена зростанням впливу англійської мови на різні сфери життєдіяльності суспільства, зокрема на бізнес-середовище. Вивчення особливостей функціонування англізмів на різних рівнях мовної структури дозволить краще зрозуміти процеси асиміляції іншомовних елементів в українській мові, оптимізувати процес їх входження, а також мінімізувати можливі негативні наслідки надмірного вживання англізмів.

Мета роботи полягає в описі англізмів, які функціонують у сучасному українському бізнес-дискурсі, а також оцінці доцільності використання їх на основі соціолінгвістичного дослідження.

Для реалізації поставленої мети необхідно було вирішити такі **завдання**:

- дібрати англізми з економічних текстів;
- проаналізувати англізми в мінімальних контекстах на графічному, фонетичному, словотвірному та морфологічному рівнях мовної структури;

– на основі соціолінгвістичного опитування визначити доцільність вживання англізмів.

Об'єктом дослідження є англізми в сучасному українському бізнес-дискурсі; сприйняття англізмів на основі соціолінгвістичного опитування.

Предмет дослідження – англізми на графічному, фонетичному, словотвірному та морфологічному рівнях мовної структури; розуміння українцями англізмів та їхнє ставлення до них.

Матеріал дослідження – 400 лексичних одиниць, що функціонують у бізнес-текстах українського суспільно-політичного журналу «New Voice».

Джерелами дослідження є статті за 2018–2025 роки на тему бізнесу суспільно-політичного електронного журналу «New Voice».

У роботі були використані такі загальнотеоретичні **методи дослідження**: метод суцільної вибірки: зі статей на економічну тематику було зібрано 400 англізмів; описовий метод для характеристики англізмів; структурний метод для класифікації англізмів; соціолінгвістичне анкетування – для того, щоб з'ясувати ставлення українців до використання англізмів у бізнес-дискурсі; метод кількісного та статистичного аналізу – для підрахунку статистичних показників і відсоткових співвідношень на основі зібраних матеріалів.

Наукова новизна цієї роботи полягає в комплексному вивченні особливостей функціонування англізмів в економічних текстах, що сприятиме розумінню впливу глобалізаційних процесів на мовну структуру бізнес-комунікації.

Практичне значення. Дослідження може бути використане для розроблення рекомендацій щодо раціонального використання англізмів у бізнес-комунікації, що сприятиме збереженню української мови; для оптимізації процесів адаптації англізмів в українській бізнес-термінології; у лексикографічній практиці під час укладання словників новітніх англізмів та оновленні наявних словників.

Апробація результатів роботи:

1. Виступ на VI Всеукраїнській студентській науково-практичній інтернет-конференції «Сучасні філологічні дослідження: традиції та інновації», Умань, Україна, 21 листопада 2024 рік, з доповіддю «Англізми в сучасному українському бізнес-дискурсі».

2. Виступ на IX Всеукраїнських наукових читаннях за участі молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи», Київ, Україна, 10 – 11 квітня 2025 рік, з доповіддю «Функціонування англізмів у статтях на соціально-економічну тематику (на матеріалі журналу «New Voice» за 2019-2025 роки)» та публікація тез у співавторстві з науковим керівником Л. О. Кравченко.

Синюгіна С. А., Кравченко Л. О. Функціонування англізмів у статтях на соціально-економічну тематику (на матеріалі журналу «New Voice» за 2019-2025 роки). Тези IX Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Частина II. 10–11 квітня 2025 року. Київ, 2025. С. 111–112.

3. Виступ на I Міжнародній науково-практичній конференції «Новітні тенденції сучасної лінгвістики та методики навчання іноземних мов», Рівне, 29 травня 2025 рік, з доповіддю «Ставлення українців до вживання англізмів у бізнес-дискурсі».

Перспективи подальших досліджень убачаємо в розробленні рекомендацій щодо мовної політики, аби регулювати процес входження англізмів та заохочувати пошук і використання українських відповідників; у стандартизації правопису англізмів, щоб уникнути варіативності написань; у розробленні сучасних словників новітньої бізнес-термінології; у дослідженні та створенні ефективних методів просування українських аналогів англізмів у медіа, освіті та діловому середовищі.

Структура роботи. Робота містить вступ, два розділи, висновки до кожного розділу та загальні висновки, список використаних джерел (44 джерела, у тому числі 5 – іноземною мовою) та трьох додатків: таблиці з 400 англізмами в контекстах, проаналізованих на графічному, фонетичному, словотвірному та

морфологічному рівнях; графічної інтерпритації результатів адаптації англізмів; соціолінгвістичного опитування щодо вживання англізмів. Загальний обсяг бакалаврської – 147 сторінок. Основний зміст викладено на 45 сторінках.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРИТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЗМІВ

1.1 Поняття «англiзм» у сучасній лiнгвістиці

Особливiсть мови полягає в тому, що вона є живим організмом, чутливим до iнновацій i найдрiбнiших змін, якi вiдбуваються в суспiльствi в цiлому. Найiнтенсивнiшi трансформації вiдбуваються в сферi лексичного шару, оскiльки вiн найбільше пiддається впливу соціокультурних факторiв. Запозичення слiв з iнших мов є однією з ключових характеристик цього процесу.

В умовах пiдвищення iнтенсивностi сучасних глобалiзаційних процесiв, запозичення iноземних слiв i виразiв у рiзних мовах стало загально прийнятою нормою. Цi елементи знаходять широке практичне застосування у рiзних сферах, а також передають iнформацію про культурно-iсторичнi зв'язки мiж рiзними народами.

Сьогодні англійська мова є мовою бiзнесу, науки та спiлкування. Згiдно з даними Британської ради, англійською мовою розмовляє близько пiвтора мiльярда людей у свiтi [The most spoken]. Англійська мова є офiційною або однією з офiційних мов у 67 краiнах свiту [List of countries]. Тому вона визнана глобальною лiнгва франка, що допомагає людям рiзних нацiональностей та культур спiлкуватися одне з одним.

Запозичення англійських слiв допомагає українцям впроваджувати новi лексеми на позначення iнноваційних технологiй, явищ i понять. Зi збiльшенням кiлькостi англійських запозичень, зростає й iнтерес до цього процесу лiнгвістiв, що є результатом багатьох досліджень. Зокрема, англiзми у своїх роботах вивчали такi науковцi, як Б. М. Ажнюк, С. Й. Караванський, Ю. В. Шевельов, О. Т. Горбач, С. В. Симонюк, Г. А. Сергеева, Н. О. Данилюк, Г. О. Гурко, В. Д. Радчук, О. І. Чередниченко та iншi. Також зараз активно укладають словники, якi мають на метi ввести зафіксованi англiзми у лiтературний стандарт, наприклад, «Словник новiтнiх англiзмiв», розроблений у 2022 році Інститутом мовознавства iменi О. О. Потебнi, мiстить близько 4 тисяч слiв i

словосполучень, запозичених з англійської мови впродовж перших десятиліть XXI століття [Словник новітніх англізмів].

Попри велику кількість праць і досліджень, важко встановити, коли й ким уперше було вжито термін «англізм». Однак, можна припустити, що він почав активно використовуватися в другій половині XX століття, коли через стрімкий розвиток технологій і міжкультурної комунікації в українському мовленні зростала важливість використання іншомовних слів і термінів у різних сферах мовної діяльності.

Поняття «англізм» науковці трактують по-різному. Паралельно з «англізмом» вживають термін «англіцизм», хоча, на думку мовознавців, цей термін не доречно вживати через відсутність твірної основи для похідника з формантом -цизм: Англія – англізм [Фаріон 2020, с. 174].

Б. М. Ажнюк у праці «Мовна політика: Україна і світ» визначає англізми як елементи різних рівнів структури мови, запозичені з англійської мови [Ажнюк 2021, с. 244].

У «Короткому тлумачному словнику лінгвістичних термінів» за авторством С. Я. Єрмоленко, С. П. Бибик і О. Г. Тодор, англізми визначають, як «слова, запозичені українською мовою з англійської (безпосередньо чи через посередництво інших мов)» [Єрмоленко 2001, с. 16].

Ще одне визначення поняттю «англізм» дає О. Г. Муромцева у виданні «Українська мова: Енциклопедія». Мовознавиця визначає його, як один із видів запозичення слова або словосполучення, що було перейнято з англійської мови, перекладене з неї або сформоване за її зразком [Муромцева 2004, с. 26].

Більшість британських та американських словників визначають англізм як іменник – англійське слово або фразу, що використовується в іншій мові. Однак деякі словники, як-от «Словник Коллінза» та «Словник Мерріам-Вебстер», надають ширше трактування цього терміна. Зокрема, вони обидва пропонують три визначення:

– слово, фраза або ідіома, властива англійській мові, особливо в її британському варіанті;

- англійські звички, традиції або особливості поведінки;
- факт або якість, пов'язана з англійською мовою чи культурою [Collins; Merriam-Webster].

Важливо зазначити, що англізми можна віднести як до запозичень, так і до іншомовних слів, залежно від ступеня їх засвоєності та адаптації в мові, яка їх перейняла. Запозичення – це слова іншомовного походження, які повністю засвоєні мовою-реципієнтом, тобто адаптовані до її фонетичної, граматичної та словотвірної системи. На противагу їм, іншомовні слова не є повністю засвоєні мовою-реципієнтом, вони зберігають особливості свого походження й сприймаються мовцями як чужорідні. З часом, якщо іншомовні слова повністю адаптуються в мову-реципієнт, вони перейдуть у категорію запозичень. Це природний процес засвоєння, який відбувається в будь-якій мові [Ажнюк 2021, с. 244].

Питання доцільності використання англізмів в українській мові викликає активні дискусії в науковому середовищі. Головна проблема полягає в тому, що певні англійські слова не мають прямих відповідників в українській мові. Їхнє значення доводиться пояснювати за допомогою розлогіх описів, що суперечить принципу мовної економії [Лопушанський 2016, с. 11].

У науковій спільноті щодо активної англізації існують протилежні погляди. Наприклад, Р. А. Філіпович, досліджуючи вплив англійської на різні європейські мови, зазначав, що англізми сприяють розширенню лексичного запасу, особливо в галузях науки, техніки та культури [Filipovic 1974, с. 135].

Натомість І. Д. Фаріон висловлюється про англізацію української мови вкрай критично, убачаючи в цьому явищі загрозу національній ідентичності та культурній самобутності. Мовознавиця наголошує, що сучасна хвиля англізмів є «варваризацією лексичної системи української мови» та вказує на її руйнівний вплив, особливо в освітньому дискурсі [Фаріон 2000, с. 150]. Фаріон зазначає, що, «надмір запозиченої лексики — перший сигнал сходження з питомого національного шляху і демонстрація когнітивної поразки» [Фаріон 2023, с. 124]. Також влучно висловлюється з цієї теми В. А. Радчук. Він наводить яскравий

приклад, як замість українських відповідників не виправдано використовують англізми: «Коли “лиха слава завконтори” перекладається “низьким рейтингом менеджера офісу”, маємо приклад зміни не лише мови, а і свідомості» [Радчук 2002, с. 44].

Отже, з розглянутих вище визначень поняття «англізм», можна зробити висновок, що попри деякі відмінності, усі наведені трактування сходяться на тому, що англізми – це мовні одиниці, запозичені з англійської мови. Єдиного універсального визначення англізмів, яке б повністю узгоджувалося в межах лінгвістичної спільноти, наразі не існує. Це питання й досі залишається дискусійним і потребує подальшого наукового осмислення, адже з розвитком глобалізаційних процесів проблема англізмів в українській та інших мовах лише загострюватиметься.

Важливо розуміти, що процес входження англізмів в українську мову є неминучим. Дискусії ж щодо доцільності їхнього використання залишаються актуальними. З одного боку, англізми збагачують лексичний склад мови та спрощують міжнародну комунікацію, особливо у професійних сферах, з іншого – зловживання ними може становити загрозу самотності української мови.

1.2. Передумови поширення англізмів у сучасному українському бізнес-дискурсі

А. К. Азарова виділяє дві групи причин запозичень з англійської мови: позамовні (екстралінгвальні) та власне мовні (внутрішньолінгвальні) [Азарова, 2013].

Основною позамовною передумовою поширення англізмів у сучасний український бізнес-дискурс є процес інтеграції України у світовий економічний простір [Есенова 2018, с. 79]. В Україні активний розвиток бізнесу розпочався після здобуття незалежності в 1991 році та переходу до ринкової економіки. До 1991 року економіка України, як і всього Радянського Союзу, базувалася на принципах планового соціалістичного господарства з домінуванням державної

власності та централізованим розподілом ресурсів. Приватний бізнес був дуже обмеженим.

Через економічну кризу та складності перехідного періоду, розвиток бізнесу в 1990-х відбувався повільними темпами. Справжній бізнес-бум в Україні стався лише на початку 2000-х після початку економічної стабілізації. Тоді розпочалися кардинальні економічні реформи з метою формування ринкової економіки, лібералізації цін, дерегулювання підприємницької діяльності тощо. Саме це стало поштовхом для розвитку приватного підприємництва в Україні [Козлова 2009, с. 289].

Після впровадження численних економічних реформ українські підприємства почали активно налагоджувати ділові стосунки із зарубіжними партнерами. Така співпраця вимагала володіння англійською мовою, адже саме англійська стала основним засобом комунікації в міжнародних бізнес-колах. Іноземні компанії приносили в Україну не лише свої продукти та послуги, а й власну корпоративну культуру та лексику [Савіна 2023, с. 62].

Ще однією позамовною причиною став технологічний прогрес. Англійська – мова провідних засобів масової інформації: великих теле- і радіокомпаній, світової мережі Інтернет, багатьох газет і журналів, це мова програмування та технічної документації в сфері ІТ. Тому, паралельно з розвитком технологій, активно запозичується й відповідна англійська термінологія [Чернікова 2009, с. 130].

Соціальні та психологічні чинники теж вплинули на розповсюдження англійської мови. Наприклад, панує соціальна установка про престижність англійської мови, через яку використання англійських слів може сприйматися на психологічному рівні як ознака професіоналізму та причетності до глобальних трендів. Використання англійської мови стало поширеною тенденцією, яка виникла під впливом глобалізації та наслідування англо-американських бізнес-практик. Тому, власне, у деяких людей може формуватися уявлення, що англійські слова звучать сучасніше та престижніше за українські відповідники [Гудима 2021 с. 27].

Ю. О. Молоткіна виділяє такі внутрішньолінгвальні причини поширення англізмів у сучасному українському бізнес-дискурсі [Молоткіна 2016, с. 116]:

– необхідність номінувати нові бізнес-концепції, процеси, технології, продукти, які з'явилися в межах глобальної економіки (наприклад, «аутсорсинг», «краудфандинг», «блокчейн» тощо);

– бажання замінити громіздкі українські відповідники лаконічними англійськими термінами, тобто прагнення мовної економії (наприклад, замість «інструмент для перевірки інформації» зручніше використовувати лексему «фактчекер»);

– прагнення зробити мовлення більш сучасним, яскравим та емоційно забарвленим, вийти за рамки стандартних виразів (наприклад вживають «чілити» замість «розслаблятися», «хайпувати» замість «бути на слуху»).

О. А. Стишов до внутрішньолінгвальних причин також зараховує потребу розмежувати близькі, але не еквівалентні за змістом поняття, щоб уникнути плутанини [Стишов 2019, с. 101]. Наприклад, англізми «ребрендинг» (*rebranding*) і «рестайлінг» (*restyling*) в українській мові можуть обидва перекладатись як «оновлення». Проте вони несуть різні відтінки значень: ребрендинг – це комплексна зміна бренду компанії, його позиціонування, ідентичності, філософії, натомість рестайлінг – це часткове оновлення зовнішнього вигляду, дизайну продукту без зміни його сутності.

1.3. Класифікації англізмів в українському мовознавстві

Глобалізація й інтенсивні міжкультурні контакти зумовлюють активне проникнення іншомовної лексики в українську мову. Це явище спонукає мовознавців до ретельного вивчення англізмів, а також до їхньої класифікації на

різні категорії. Систематизація іншомовних лексичних одиниць дозволяє краще зрозуміти динаміку їх входження, сфери застосування та ступінь засвоєння в українській мові. Класифікація англізмів є важливим інструментом для відстеження мовних тенденцій і для аналізу процесів лексичного збагачення.

Т. І. Мартинова та В. В. Кукушкін за сферою вживання пропонують класифікацію англізмів на такі лексико-семантичні групи:

- побут: *лайфхак, секондхенд, плейлист, селфі, смузі, фаст-фуд, чілаут*;
 - електроніка: *блог, гаджет, девайс, дисплей, драйвер, файл, флешка, хакер*;
 - спорт: *бодібілдинг, брейк-данс, допінг, раунд, рекордсмен, рингер, спаринг*;
 - професії: *копірайтер, логіст, маркетолог, дилер, мерчендайзер, продюсер*;
 - масова культура: *лайк, мерч, мюзикл, прев'ю, ремікс, саундтрек*
- [Мартинова 2023, с. 58].

Х. Т. Павлюк також пропонує такі лексико-семантичні групи, як:

- політика, економіка та торгівля: *брифінг, бестселер, дистриб'ютор, дисконт, спонсор, франчайзинг, лізинг, маркетинг*;
- мореплавство та військова справа: *бот, брендвахта, снайпер, галс, дрейф*;
- техніка: *конвеєр, сейф, тендер, телетайп, комбайн* [Павлюк 2019, с. 30].

Л. М. Архипенко розділяє англізми на дві основні групи відповідно до ступеня їх засвоєння:

1. Загальноновживані англізми, до яких входять:

- слова, запозичені в давні часи, які повністю інтегрувалися у лексичну систему й сприймаються як питомі, оскільки носії мови вже звикли до їх використання. Прикладами загальноновживаних запозичень є слова «*реальний*», «*партнерство*» тощо.

– колишні екзотизми, тобто запозичені англійські слова, що спочатку вживалися для опису чужих реалій, але згодом набули широкого поширення. Прикладами є такі слова, як «*паркінг*», «*бізнес*» та інші.

– слова, які розвинули додаткові семантичні відтінки. Так, слово «*лінк*» окрім оригінального значення – посилання на веб-сторінку або ресурс, почали використовувати на позначення зв'язку між різними об'єктами чи концепціями.

– новітні англізми – запозичення з англійської, що останніми десятиліттями активно проникають в українську мову. Прикладом є слова «*промоушн*», «*фрілансер*», «*лайфхак*» тощо.

2. Англізми з обмеженою сферою вживання – зазвичай це професійний жаргон (наприклад, «*дебаг*» (пошук та виправлення помилок у програмі), «*лідогенерація*» (залучення потенційних клієнтів)), а також сленгізми (наприклад, слова «*чілити*» (відпочивати), «*вайб*» (атмосфера)) [Архипенко 2021, с. 5].

Н. В. Гудима додає до загальноновживаних англізмів ще й інтернаціоналізми – міжнародні слова, які вживаються не менше, ніж у трьох споріднених мовах, подібні за формою та позначають одне і те ж поняття. Наприклад: укр. *гіпермаркет*, англ. *hypermarket*, франц. *hypermarché* [Гудима 2021, с. 149].

О. С. Дьолог за ступенем засвоєності пропонує класифікувати неологізми англійського походження на:

– варваризми, тобто неологізми, які використовуються в тексті зі збереженням графіки мови-джерела: *SMS*, *Microsoft*, *PR (Public Relations)*, *Word*. До ознак варваризму також належать: 1) відсутність графічної та граматичної адаптації; 2) позасистемність; 3) відсутність у словниках; 4) семантична несамостійність; 5) розташування наголосу, притаманне мовам, з яких ці слова запозичені; 6) рідкісне вживання [Марценюк 2022, с. 40].

– макаронізми, тобто транслітеровані кирилицею: *СМС*, *вайфай*, *гугл*;

– складні неологізми: *SMS-ка*, *PR-відділ*, *IT-технології*;

– неологізми з нестабільною орфографією: *месидж/месідж/меседж, офшор/офф-шор/оф-шор, масмедіа/мас-медіа;*

– неологізми, які активно беруть участь у словотворенні: *спонсорувати, іміджмейкерський, ваучерний, залайкати* [Дьолог 2017].

Варто зазначити, що важливою умовою появи неологізму є наявність у мові продуктивних словотвірних моделей, до яких зараховують такі:

- 1) скорочення (усічення, аббревіатура та телескопія);
- 2) афіксація;
- 3) словоскладання;
- 4) конверсія [Погоріла 2019, с. 107].

А. Я. Коваленко класифікує англізми залежно від їхньої будови, зокрема виділяє:

1) прості, які складаються з одного слова: *чип, файл, сайт, блог, хакер, юзер, принтер, сканер тощо;*

2) складні, які складаються з двох слів і пишуться разом або через дефіс: *мейн-фрейм, хот-дог, секонд-хенд, бренд-менеджер;*

3) словосполучення, які складаються з декількох компонентів (багато з них належать до комп'ютерної термінології): *жорсткий диск, операційна система, центральний процесор, оперативна пам'ять, материнська плата* [Коваленко 2004, с. 259].

У процесі мовних контактів найчастіше відбувається запозичення лексичних одиниць, тоді як синтаксичні конструкції та фразеологізми запозичуються значно рідше. Цікавим аспектом є механізм запозичення фонетичних елементів та словотворчих морфем (префіксів, суфіксів, коренів) – вони входять у мову-реципієнт не самостійно, а шляхом вторинного виділення з більшої кількості запозичених слів [Войтенко].

Науковці виділяють 4 мовні рівні, які проходить англізм під час адаптації в українській мові:

1) фонетична асиміляція – процес пристосування звукового складу запозиченого слова до фонетичної системи мови-реципієнта

[Павелків 2023, с. 126]. Фонетично адаптовані англізми поділяють на повні та часткові. Е. Й. Есенова та Н. Г. Синицька пропонують класифікувати повні запозичення на три групи [Есенова 1994, с. 17]:

– транскрипти – лексичні одиниці, які повністю відтворюють звучання слів в англійській мові (*кешбек – cashback, нітч – pitch*);

– напівтранскрипти (неповно відтворюють фонетичне звучання оригіналу, оскільки це пов'язано з особливостями фонетичної структури української мови) та напівтранслітеранти (побуквенно, не точно відтворюють слово з англійської мови на українську), які можна об'єднати в одну групу, оскільки неточності під час трансформації слів з однієї мови на іншу стосуються, як правило, фонетики та графіки одночасно (*нейромаркетинг – neuromarketing, хедж-фонд – hedge fund*);

– транслітеранти – повністю, по буквах, відтворюють англійське слово (*тренд – trend, спот – spot*).

Е. Й. Есенова також пропонує класифікацію часткових запозичень [Есенова 2023, с. 142]:

– кореневі англізми – лексичні одиниці, у яких транскрибовано чи транслітеровано тільки корінь або основу слова, а інші морфеми належать мові-реципієнту (*конфігурація – configuratio, інфляція – inflation*);

– квазікореневі англізми – матеріальна форма значно змінюється у порівнянні з формою слова мови-джерела (*е-ком – e-commerce, айтівець – IT specialist*).

Сюди також можна додати такі групи, як:

– слова-англізми, одна частина яких фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою (*IoT-стартап – IoT startup, call-центр – call center*);

– слова, під час запозичення яких трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта (*криптовсвіт – crypto world, офлайн-активність – offline activity*).

2) графічна адаптація – передбачає відтворення англійських слів засобами української графіки з дотриманням правил правопису, водночас часто спостерігають різні варіанти написання новітніх запозичень;

3) морфологічна адаптація, у тому числі словотвірна інтеграція – зміна форми чи структури слова для відповідності правилам чи особливостям конкретної мови, можливість утворення похідних слів на основі запозичення;

4) семантичне освоєння – процес набуття запозиченим словом нових значень або відтінків значень у мові-реципієнті, які можуть відрізнятися від його первинного значення в мові-джерелі.

Особливу увагу варто приділити орфографічному аспекту засвоєння англізмів в українській мові. Під час входження нових запозичень у мову-реципієнт спостерігається певна варіативність їхнього написання, що зумовлено процесом адаптації іншомовної лексики. А. С. Стадній та І. Є. Зозуля виділяють два основні підходи до письмового оформлення англомовних запозичень:

1) об'єктивний підхід, який передбачає фіксацію всіх можливих варіантів написання, які функціонують у мовленнєвій практиці (*диджитальний* – *діджитальний*, *стрім* – *стрім*);

2) нормативний підхід, який базується на правилах сучасної української літературної мови та регламентує єдиний правильний варіант написання (приклад – застосування правила «дев'ятки» до написання англізмів: після літер д, т, з (дз), с, ц, ж (дж), ч, ш, р перед наступним приголосним (крім й) пишуть - и. Наприклад, *фрילанс*, *тимлідер*, *стрім*. Натомість перед голосними, й та в кінці слова вживається літера -і: *тріумф*, *рієлтор*) [Стадній 2022, с. 32].

Базовими методами запозичення лексики є транскрипція, транслітерація та калькування [Федик 2022, с.120].

1. Транскрипція (від лат. *transcriptio* – переписування) – спосіб запозичення іншомовних слів, що передбачає збереження їхньої звукової форми, хоча іноді вони зазнають певних фонетичних змін відповідно до особливостей мови-реципієнта [Дідушин 2013, с.127]: *інтерфейс* – *interface*, *кешбек* – *cashback*, *кейс* – *case*.

2. Транслітерація (від лат. *trans* – крізь, через та *litera* – літера) – це метод запозичення, за якого передається написання іншомовного слова шляхом заміни його літер на відповідні літери рідної мови. Водночас слово вимовляється відповідно до правил читання мови-реципієнта [Бараненкова 2013, с. 388]. Наприклад, *сервер* – *server*, *сет* – *set*, *інвестор* – *investor*.

3. Калькування (від фр. *calque* – копія, наслідування) – це спосіб запозичення, коли терміни перекладаються шляхом підбору в цільовій мові прямого відповідника для кожного елемента вихідного слова або словосполучення [Жулавська 2017, с. 16]. Наприклад: *brainstorming* – *мозковий штурм*; *cash flow* – *грошовий потік*; *exit strategy* – *стратегія виходу*.

Д. В. Щерба зазначає, що окремої уваги заслуговує явище часткового калькування, коли у складних термінах один компонент транслітерується, а інший перекладається українським словом, яке саме раніше було запозичене. Це створює цікаві гібридні терміни, де поєднуються різні шляхи адаптації іншомовних слів. Наприклад: *business analys* – *бізнес-аналітик*, *internet banking* – *інтернет-банкінг*, *media content* – *медіа-контент*.

Також мовознавець додає дескриптивний (роз'яснювальний) переклад, який застосовують для передачі безеквівалентної лексики, коли замість простого запозичення використовують розгорнуте пояснення значення терміна. Наприклад: *blockchain* – розподілена база даних, що зберігає інформацію в пов'язаних між собою блоках, утворюючи безперервний ланцюг; *marketplace* – цифрова торгова платформа, де різні продавці можуть пропонувати свої товари чи послуги; *data mining* – процес виявлення прихованих закономірностей у великих масивах даних за допомогою математичних та статистичних методів [Щерба 2004, с. 260].

А. Б. Сарієва зазначає, що запозичення можуть відтворюватися графічно без змін у їхньому оригінальному написанні. Це переважно стосується власних назв, зокрема назв компаній, пошукових систем, операційних систем і програмного забезпечення (часто представлених як аббревіатури або акроніми)

[Сарієва 2012, с. 97]. Наприклад: *Tesla, Adobe, Linux, Instagram, IBM, PDF, HTML, TikTok, Photoshop, AutoCAD, Spotify, ChatGPT, Intel, NVIDIA, OpenAI*.

О. С. Богайчук., О. С. Гасюк. та І. А. Сахневич додають, що під час перекладу неологізмів і реалій транскодування часто доповнюється описовим перекладом, що допомагає точніше передати значення слова й зробити його зрозумілішим для носіїв іншої мови. Описова частина може бути подана в дужках одразу після іншомовного слова або як примітка внизу сторінки [Богайчук 2023, с. 139]. Наприклад: *crowdsourcing* – краудсорсинг (колективна співпраця людей через інтернет для вирішення певного завдання); *start-up* – стартап (молода компанія з інноваційною ідеєю, яка розвивається за підтримки інвесторів); *streaming* – стримінг (технологія передачі аудіо- чи відеоконтенту в реальному часі через інтернет без попереднього завантаження).

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1

У процесі дослідження англійців у сучасному українському бізнес-дискурсі було розглянуто декілька ключових аспектів, які формують теоретичну основу для подальшого практичного аналізу.

Різні дослідники пропонують власні підходи до класифікації англійців, зокрема за сферою вживання, ступенем засвоєння, структурною будовою тощо. Хоча єдиного універсального визначення поняття англійців не існує, більшість науковців сходяться на тому, що це мовні одиниці, запозичені з англійської мови. Тому під час збору англійців для практичної частини ми поклалися саме на це тлумачення.

Важливим етапом дослідження стало вивчення причин поширення англійців, які поділяють на позамовні (екстралінгвальні) та власне мовні (внутрішньолінгвальні). Розуміння цих причин допоможе пояснити появу конкретних англійців у бізнес-лексиці та прогнозувати подальші тенденції запозичень. Особливу увагу варто звернути на те, що в сучасному глобалізованому світі екстралінгвальні фактори, такі як міжнародна співпраця,

розвиток технологій та економічна інтеграція, відіграють провідну роль у процесі запозичення англійської лексики.

У роботі було проаналізовано декілька підходів до класифікації англізмів. Під час аналізу англізмів ми послуговувалися класифікаціями за сферою вживання, ступенем засвоєння та рівнем фонетичної, графічної, морфологічної й семантичної мовної адаптації.

Класифікація за сферою вживання, запропонована Т. І. Мартиною, В. В. Кукушкіним та доповнена Х. Т. Павлюк, дозволила систематизувати зібрані англізми за конкретними галузями бізнесу. Поділ запозичень за сферами допоміг висвітлити ключові напрямки проникнення англійської лексики в український бізнес-простір.

Використовуючи класифікацію за ступенем засвоєння, розроблену Л. М. Архипенко, ми визначили, як глибоко англізми інтегрувалися в українську бізнес-лексику.

Підхід А. Я. Коваленко, який класифікує англізми за будовою, буде корисним для аналізу структурних особливостей зібраних англізмів. Це дозволить краще зрозуміти механізми словотворення та адаптації запозичень в українській мові, особливо щодо складних термінів та словосполучень.

Проте, найбільш повною та актуальною для практичної частини роботи видаються класифікації за сферою вживання та рівнем мовної адаптації. Остання включає фонетичну, графічну, морфологічну та семантичну адаптацію.

Для детального аналізу фонетичної адаптації англізмів за основу взято класифікації Е. Й. Єсенової та Н. Г. Синицької щодо повних запозичень (поділ на транскрипти, напівтранскрипти/напівтранслітеранти та транслітеранти) та класифікацію Е. Й. Єсенової для часткових запозичень (кореневі англізми, квазікореневі, а також додали частково адаптовані та з трансформованими морфемами), оскільки вони, на нашу думку, пропонують найбільш структуровану та вичерпну систематизацію фонетичних змін під час адаптації англізмів.

Такий комплексний підхід дозволить не лише систематизувати зібрані англізми за їхньою тематикою в межах бізнес-дискурсу, але й детально проаналізувати процес їхньої інтеграції в українську мову.

РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АНГЛІЗМІВ У СУЧАСНОМУ УКРАЇНСЬКОМУ БІЗНЕС- ДИСКУРСІ

2.1. Лексичні та семантичні особливості англійців, що функціонують в економічній сфері

Щоб провести аналіз англійців, ми дослідили статті на тему бізнесу, взяті з українського суспільно-політичного журналу «New Voice» за 2018-2025 роки, і зібрали 400 лексичних одиниць. Потім ми розглянули особливості їхнього функціонування на лексико-семантичному, морфологічному, графічному, фонетичному, словотвірному та морфологічному рівнях. Це дало змогу простежити тенденції входження англійців у сферу сучасного бізнес-дискурсу.

Лексико-семантична характеристика

Проаналізувавши 400 англійців, ми виділили такі лексико-семантичні категорії:

– поняття – 201 англійців (50,2%): *акселератор, афіліат, банкінг, бартер, бек-офіс, бекграунд, бета-версія, бізнес-кабінет, бум, бустер, геймченджер, дефолт, демедж, десктоп-трафік, диджитал-креатив, дисконт, драйвер, е-ком, е-коммерс, івент, імітатор, інклюзія, інкубатор, інновація, інсайт, інтерфейс, ІТ-інфраструктура, кейс, кешбек, класифайд, колапс, комплаєнс-ризик, комплаєнс-рішення, конверсія, конфігурація, контент, краш-тест, криптоактиви, криптосвіт, кріптоактиви, маркетинг, месенджер, метрика, мідл-офіс, мікробізнес, офер, офлайн-активність, платформа, пресинг, рейтинг, реліз, сейл, скам, софт, спот, стартап, стейблкоїн, суперап, супорт, тренд, фальцифікат, фейл, флеш, форум, функціонал, ф'ючерс, халвінг, хаб, хедж-фонд, холдинг, юнікорн, agile-спеціальність, AI, BNPL, DAU, DEX-платформа, digital-спеціальність, family-офіс, GDPR, HR-стратегія, hype cycle, IoT-startup, IPO, kick-off, MAU, NFT-маркетинг, NPS, POS-термінал, PSP, PSP-функціонал, R&D-офіс, retail-мережа, run rate revenue, special price, SPV-шка, sustainability, trump trade тощо;*

– процеси – 73 англізми (18,3%): *айтрекінг, апгрейдити, аутсорс, аутсорсити, бекграунд-перевірка, билінг, брейнстормінг, веб-серфінг, верифікувати, деглобалізація, делегувати, делістинг, демпінг, демпінгувати, дестабілізація, диверсифікація, диверсифікувати, діджиталізація, драйвити, дью-ділідженс, еквайринг, імплементація, інвестування, інтернет-еквайринг, інфляція, кастомізувати, кліринг, комодитизуватися, лідогенерація, майнінг, матчитися, менеджерити, мерчендайзинг, модифікувати, монетизація, монетизувати, моніторинг, моніторити, неймінг, парсинг, пітчінг, продотувати, промоніторити, проспонсорувати, ранжувати, рейтингувати, реінвестування, реінвестувати, рекрутинг, скоринг, спонсорувати, стагфляція, стейкінг, таргетування, тендер, фактчекінг, фандрейзинг, хеджування, asset-based financing, double-check тощо;*

– нові професії, вид діяльності індивідуума – 54 англізми (13,5%): *айтівець, байєр, бізнесмен, брокер, гівєр, девелопєр, дилєр, дистриб'ютор, донор, джун, екстопменеджер, інвестор, інфлюєнсер, лізингоотримувач, медіатор, мєнтор, мікроблогєр, мікроінфлюєнсер, наноблогєр, піарник, провайдер, продакт-менеджер, реферал, ритейлєр, рекрутер, спікер, стейкхолдер, стривєр, таргєтолог, топмаркетолог, топменеджер, трейдер, трендсеттер, фактчекєр, фаундєр, юзер, Data-фахівєць, game-мєханік, HR-дирєкторка, IT-спеціаліст, MBA, MEL-фахівєць, PPC-фахівєць, PR-фахівєць, SMM-фахівєць, top-employer, top-investor, top-taxpayer, UX-дизайнер тощо;*

– характеристику певного поняття чи явища – 41 англізм (10,3%): *акселєраторський, антидемпінговий, афіліаційний, банєрний, бєк-офісний, бізнесовий, блогєрський, вєнчурний, гємблінговий, діджитальний, дилєрський, дистриб'юторський, іконічний, інклюзивний, кастомізований, кєптивний, краудфаундинговий, кросфункціональний, лізинговий, маркетинговий, медіанний, медійний, мєйнстрімний, моніторинговий, нативний, нішевий, олдовий, офшорний, піковий, рєлокований, смарт, спотовий, таргєтований, тендєрний, фандрайзинговий, франчайзинговий, asset-based, аут-оф-сток, digital-only, кєш-ін, кєшлєс, сєкєнд-хєнд тощо;*

– сфери бізнесу – 31 англiзм (7,8%): *геймінг, девелопмент, дилерство, екодевелопмент, івент-бізнес, інжиніринг, інфлюенс-маркетинг, корбізнес, маркетинг, мікробізнес, мілтек, нейромаркетинг, нетворкінг, онлайн-ритейл, офлайн-ритейл, рекрутинг, ризик-менеджмент, ритейл, ритейл-банкінг, фешн-індустрія, Admin Support, climate tech, Customer Service, data science, HR, military tech, Mobile Development, R&D, Software Development, UX-аналітика, Web Development* тощо.

Отже, можна зробити висновок, що найчисельнішою лексико-семантичною групою зібраних англiзмів є слова, які позначають економічні поняття – 201 англiзм з 400 (50,2%). Домінування цієї групи слів зумовлене насамперед стрімким розвитком технологій та бізнес-процесів, які потребують швидкого впровадження нової термінології. Значними причинами для цього є те, що українські відповідники на позначення нових явищ і концепцій ще не сформувалися та глобалізація бізнес-середовища. Важливим чинником є прагнення до точності й чіткого розуміння термінів у професійному спілкуванні.

Друга за чисельністю група – лексика на позначення процесів, що складає 73 англiзми (18,3%). Така значна частка пояснюється появою нових методів та підходів у бізнесі й технологіях, а також потребою описувати специфічні робочі процеси, які прийшли із західної бізнес-культури.

Висока представленість назв професій – 54 англiзми (13,5%) зумовлена активним виникненням нових спеціальностей у сфері технологій та бізнесу, інтернаціоналізацією ринку праці та певною престижністю англiзованих професійних найменувань у сучасному діловому середовищі.

Меншу кількість англiзмів на позначення характеристик понять і явищ – 41 англiзм (10,3%) можна пояснити тим, що, по-перше, прикметники, які складають переважну частину цієї групи, потребують складнішої морфологічної адаптації до граматичної системи української мови, оскільки мають узгоджуватися з іменниками в роді, числі та відмінку. По-друге, в українській мові вже існує розвинена система прикметників для опису різноманітних

характеристик, тому часто немає нагальної потреби в запозиченні нових означень.

Найменшою лексико-семантичною групою є сфери бізнесу, що становить лише 31 слово (7,8%). Така незначна кількість пояснюється тим, що сфери бізнесу є більш усталеними поняттями, які не так часто виникають, як бізнес-процеси чи явища.

Окремої уваги заслуговує **морфологічний склад** досліджених лексико-семантичних груп. Загалом детальний аналіз матеріалу допоміг виявити чітку тенденцію: значну перевагу запозичень складають іменники – 320 з 400 слів (80%), тоді як прикметники складають лише 40 англiзмів (10%), дієслова – 7,2%. Інші ж 2,8% склали словосполучення – 10 одиниць: поєднання прикметника з іменником – 8 словосполучень (2%), поєднання іменника з прикметником – 2 (0,8%).

Переважання іменників над іншими частинами мови можна пояснити тим, що ними позначають ключові поняття, об'єкти, процеси, посади тощо. Бізнес, як надзвичайно динамічна й інноваційна сфера людської діяльності, постійно поповнюється новими реаліями, які потребують чітких і зрозумілих номінацій. Запозичення англійських іменників є швидким і зручним способом збагатити українську бізнес-термінологію без створення громіздких описових конструкцій.

У групі слів на позначення процесів спостерігається значна кількість дієслів (наприклад, «ангрейдити», «аутсорсити»), що є закономірним явищем, оскільки саме дієслова найточніше передають динамічну природу бізнес-процесів. Часто вони утворюються від запозичених іменників шляхом додавання українських дієслівних суфіксів, демонструючи високий рівень морфологічної адаптації англiзмів до української мови. Натомість у групі слів, що описують характеристики понять чи явищ, природно переважають прикметники (наприклад, «акселераторський», «антидемпінговий»), які утворюються як безпосередньо від запозичених основ за допомогою питомих українських словотворчих засобів.

Така диспропорція у розподілі англійзмів відображає загальні тенденції мовних контактів та запозичень, демонструючи, що найпершими засвоюються назви нових реалій та процесів, а вже потім формується система їх означень та характеристик.

Співвідношення лексико-семантичних груп англійзмів див. Додаток 2, рис. 2.1.2.

Розглянемо особливості функціонування англійзмів у сучасному українському бізнес-дискурсі **на лексичному рівні**:

1. Більшість англійзмів зберігає лексичне значення слова-етимона: наприклад, англійзм «*демпінг*», запозичений від англійського слова «*dumping*», в українській мові зберіг значення продажу товарів за штучно заниженими цінами з метою витіснення конкурентів з ринку та монополізації; англійзм «*стартап*» походить від англійського «*startup*» і позначає щойно утворену компанію, новий проєкт, бізнес на початковій стадії розвитку; англійзм «*бізнесмен*», запозичений від англійського слова «*businessman*», означає людину, яка займається підприємницькою діяльністю у сфері бізнесу; англійзм «*холдинг*», запозичений від англійського слова «*holding*», в українській мові зберіг значення й означає компанію, яка володіє контрольними пакетами акцій інших підприємств з метою здійснення контролю за їхньою діяльністю та отримання дивідендів.

2. Можлива зміна обсягу поняття лексичної одиниці в мові-реципієнті, тобто первинне значення англійзму розширюється, звужується або набуває додаткових відтінків чи конотацій: наприклад, слово «*trader*» в англійській мові означає особу, яка купує та продає речі, а в українській мові значення терміна «*трейдер*» звузилося до сфери бізнесу й використовується на позначення учасника біржової торгівлі, спеціаліста з фінансів; в англійській «*driver*» у першу чергу вживається як водій, але в українській «*драйвер*» здебільшого використовується на позначення рушійної сили, чинника, що спричиняє рух, розвиток чогось; англійській «*metric*» – це відношення до системи вимірювання, яка використовує метри, сантиметри, в українській мові «*метрика*» застосовується у бізнес-аналітиці для позначення показників ефективності.

3. Окремо можна виділити метафоричне чи метонімічне перенесення значення – англiзм у процесі адаптації набуває переносного значення через асоціації за подібністю або суміжністю [Пушина 2020, с. 5]: «*хаб*» – первинне значення «вузол, центральний вузол», в українській набуло переносного значення центру, осередку якоїсь діяльності; «*ментор*» – первинне значення «наставник, учитель», проте набуло конотації досвідченого керівника; «*флеш*» – первинний переклад «спалах», але метафорично вживається для позначення короткочасних акцій; «*меседж*» – первинне значення «повідомлення», але часто вживається у переносному значенні «підтекст, прихована думка».

Цікавим явищем у сучасному медіадискурсі є те, що автори подекуди супроводжують англiзми поясненнями їхніх значень. Це можна простежити на кількох прикладах. Зокрема, у статті про банківську сферу знаходимо пояснення терміна «*ESG-практика*»: «Також нам потрібне поступове запровадження **ESG-практик** (урахування екологічних факторів, соціальна відповідальність і корпоративне управління)» (С. Наумов, Нові ролі українських банків // NV бізнес, 26 грудня, 2024). Подібним чином розшифровується аббревіатура «*BNPL*»: «У нас буде **BNPL** — сервіс buy now, pay later — коли ти можеш просто сплатити покупку, а гроші з тебе спишуться на 30-й день».

Також варто відзначити інноваційний підхід статті, адже пояснення англiзмів з'являється у вигульковому вікні під час наведення курсору на слово: «І, зрештою, це **NPS** (з'являється пояснення: «Індекс споживчої лояльності»), який у нас на рівні 70% — це ставлення клієнта до бренду». Аналогічно в цій статті працює механізм із термінами «*MAU*» і «*DAU*»: «Оцінюється **MAU** (Monthly Active Users — кількість унікальних користувачів, які заходили в програму протягом місяця) та **DAU** (Daily Active Users — кількість унікальних користувачів, які заходили в програму в певний день), у нас він поза межний» (В. Кондрашов, О. Іванцов, Битва за першу картку. Співвласник monobank Олег Гороховський про конкурентів, мільярд доларів і ризики з минулого // NV бізнес, 23 грудня, 2021).

Такий підхід до подання англiзмiв є надзвичайно важливим з кількох причин. По-перше, він робить текст доступним для широкої аудиторії, зокрема для тих, хто може не знати вузькоспеціалізованої термінології. По-друге, це сприяє освітній функції медіа, допомагаючи читачам, навіть експертам у галузі, розширювати свій професійний словниковий запас.

Також варто розглянути питання, чому автори віддають перевагу англiзмам, а не українським відповідникам. Аналіз текстiв показує декілька основних причин. По-перше, часто англійські терміни є більш усталеними в професійному середовищі, і їхня заміна українськими еквівалентами могла б створити певні комунікативні бар'єри. По-друге, деякі англiзми є настільки специфічними, що їхній український переклад може бути громiздким або неточним (як-от у випадку «*ESG-практики*», де довелося б використовувати цілу описову конструкцію ««практики, що враховують екологічні, соціальні та управлінські аспекти»»).

На нашу думку, хоча першочерговим завданням є пошук та впровадження українських відповідників до англiзмiв, на початковому етапі запозичення, коли питомий термін ще не усталився, паралельне використання англiзму з його поясненням видається оптимальним рішенням. Такий підхід не лише забезпечує точність професійної комунікації, а й робить текст зрозумілим для широкої аудиторії, водночас даючи час для природного формування українського відповідника. З часом деякі англiзми можуть бути повністю замінені питомими термінами, що сприятиме збалансованому розвитку української фахової мови.

Отже, можна зробити висновок, що лексичні особливості англiзмiв залежать від контексту вживання та сфери застосування слова. Крім того, з плином часу й сильнішою інтеграцією в мову англiзми можуть набувати нових похідних значень, зокрема на метафоричній або метонімічній основі, коли слова використовують в переносному сенсі через асоціативні зв'язки.

2.2. Адаптації англiзмiв

2.2.1. Графічна адаптація

Загалом можна виділити три стадії графічної адаптації 400 термінів-англізмів:

1. Відторення іншомовного слова літерами українського алфавіту – **314 англізмів (78,3%)**: *івент-бізнес, фандрайзинговий, імідж, тизер, меседж, бенчмарк* та інші.

2. Слова, що використовують у тексті зі збереженням графіки мови-джерела – **50 англізмів (12,5%)**: *data science, self-merchandise, self-pitch, self-presentation, point, FOMO, asset-based financing, military tech*.

Деякі англізми навмисно залишають неадаптованими для створення певного стилістичного ефекту. Також мовці, особливо в професійних колах, можуть свідомо або підсвідомо віддають перевагу англійським термінам, щоб підкреслити свою належність до глобальної еліти, продемонструвати обізнаність з міжнародними практиками та тенденціями.

У реченні «Федорів підкреслює особливу важливість *self-merchandise, self-pitch* та *self-presentation* на міжнародному рівні, де кожен контакт є можливістю продати себе та свій бізнес» англізми використані без графічної адаптації не випадково, а для збереження їхніх унікальних відтінків значень, які втрачаються під час перекладу. *Self-merchandise* означає стратегічне позиціонування себе як «бренду» на ринку, що виходить за рамки простого «самопросування». *Self-pitch* означає не просто самопрезентацію, а лаконічний, потужний виступ, де ви «продаєте» себе інвесторам. У світі міжнародного бізнесу, де самопозиціонування є ключовим, ці тонкі відмінності критично важливі, тому збереження оригінальної графіки може бути вмотивованим бажанням передати точне значення слова.

3. Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слова-гібриди) – **37 англізмів (9,3%)**: *call-центр, UX-аналітика, SPV-шка, IT-спеціаліст, IoT-стартап*.

Варто зазначити, що деякі англізми вживають як в латинському написанні, так і кирилицею. Наприклад, «*мілтек*» – «**військові технології**», порівняймо: «**“Ми вирішуємо проблеми і виклики, які бачимо в сфері людського капіталу в напрямку держави, українського та міжнародного бізнесу, мілтек, громадського сектору”**, — пояснює Бізнес Яна Лукашук, керівниця напрямку бізнес-рекрутингу Lobby X.» (Д. Бобрицький, Чоловіки зараз не планують кар'єру, бо розуміють, що можуть долучитися до війська // NV бізнес, 25 червня 2024 р.); «**Два роки сміливості: як Brave Inventors будують технологічне майбутнє українського *miltech*-сектору**» (Два роки сміливості: як Brave Inventors будують технологічне майбутнє українського *miltech*-сектору, NV бізнес, 5 січня 2025 р.). «**Комплаєнс**» – «**дотримання нормативних вимог**», порівняймо: «**Ми говоримо про суворе виконання регуляцій у сфері відмивання коштів та найкращих європейських комплаєнс-практик**» (С. Наумов, Нові ролі українських банків // NV бізнес, 26 грудня 2024 р.); «**Наразі ж іноземні замовники через *compliance*-політику та безпекові ризики заводять усе менше нових проектів в Україну, і кількість вакансій є рекордно низькою у порівнянні з попередніми роками [до вторгнення] в аутсорс-компаніях**» (Д. Бобрицький, Чоловіки зараз не планують кар'єру, бо розуміють, що можуть долучитися до військам // NV бізнес, 25 червня 2024 р.).

Отже, найчисельнішою групою є терміни-англізми, передані літерами українського алфавіту – 313 запозичень з 400 (78,3%). Це пояснюється загальною тенденцією адаптувати іншомовні запозичення до системи української мови для полегшення їхнього сприйняття та вживання. Група слів, що зберігають оригінальну англійську графіку, є значно меншою – 50 англізмів (12,5%), оскільки випадки

свідомого збереження іноземного написання є виключеннями, зумовленими потребою зберегти унікальні відтінки значень або створити певний стилістичний ефект.

Співвідношення англізмів за ступенем графічної адаптації див. Додаток 2, рис. 2.1.3.

2.2.2. Фонетична адаптація

Із 400 англізмів 51 слово (12,8%) є фонетично неадаптованими: *AI, asset-based financing, BNPL, business-first, climate tech, DAU, data science, digital-only, double-check, exploration-first, FOMO, GDPR, hype cycle, IPO, kick-off, MAU, military tech, NPS, point, PSP, run rate revenue, self-merchandise, self-pitch, self-presentation, softlaunch, SPV, sustainability, top-employer, top-investor, top-taxpayer, trump trade* і т.д.

Фонетично адаптовані англізми склали 349 слів (87,2%). Їх можна поділити на повні та часткові. Повні запозичення – це слова, які перейшли з англійської в українську з мінімальною адаптацією до фонетичних та граматичних норм. Вони становили 177 слів з 349 фонетично адаптованих (50,7%). Часткові запозичення – слова іншомовного походження, які частково адаптуються до мови-реципієнта через переклад, заміну морфем або використання оригінальних компонентів у поєднанні з питомими. Часткових запозичень серед фонетично адаптованих англізмів 172 слова (49,3%).

Згідно з класифікацією Е. Й. Есенової та Н. Г. Синицької [Есенова 1994, с.17], яку ми беремо за основу, зібрані нами повні запозичення можна поділити на 3 групи:

1) транскрипти – із зібраних нами повних англізмів вони становлять найбільшу кількість – 89 одиниць (50,3%): *бек-офіс – back office, білінг – billing, борд – board, бум – boom, бустер – booster, геймченджер – game changer, дашборд – dashboard, демедж – damage, драйвер – driver, інтерфейс – interface, кейс – case, кеш-ін – cash-in, кешбек – cashback, кешлес – cashless, лід – lead,*

левередж – *leverage*, мас-маркет – *mass market*, месенджер – *messenger*, мідл-офіс – *middle office*, офер – *offer*, пітч – *pitch*, рейд – *raid*, реліз – *release*, сейл – *sale*, стейблкоїн – *stablecoin*, супорт – *support*, трейдер – *trader*, флоу – *flow* та ін.;

2) напівтранскрипти та напівтранслітеранти (можна об'єднати в одну групу, оскільки неточності під час трансформації слів з однієї мови на іншу стосуються, як правило, фонетики та графіки одночасно) становлять 45 одиниць (25,4%): айтрекінг – *eye tracking*, акселератор – *accelerator*, веб-серфінг – *web surfing*, дилер – *dealer*, дисконт – *discount*, дистрибутор – *distributor*, інсайд – *insight*, інтернет-еквайринг – *internet acquiring*, кліринг – *clearing*, мерчендайзинг – *merchandising*, мілленіал – *millennial*, моніторинг – *monitoring*, нейромаркетинг – *neuromarketing*, процесинг – *processing*, репозиторій – *repository*, сеньйор – *senior*, хайринг – *hiring*, хедж-фонд – *hedge fund*, холдинг – *holding* та ін.

3) транслітеранти – із зібраних англізмів за кількістю становлять 43 слова (24,2%): банкінг – *banking*, брейнстормінг – *brainstorming*, брокер – *broker*, гівер – *giver*, грант – *grant*, девелопмент – *development*, девелопер – *developer*, донор – *donor*, екодевелопмент – *ecodevelopment*, імітатор – *imitator*, інвестор – *investor*, ментор – *mentor*, нетворкінг – *networking*, овердрафт – *overdraft*, преміум-сегмент – *premium segment*, спот – *spot*, тендер – *tender*, тренд – *trend*, фармінг – *farming*, форум – *forum*, халвінг – *halving* і т.п..

Спираючись на класифікацію Е. Й. Есенової [Есенова 2023, с. 142], можемо виділити такі часткові запозичення:

1) кореневі англізми – становлять найбільшу кількість серед часткових запозичень – 95 одиниць (55,2%): демпінгувати – *dumping*, іконічний – *iconic*, інвестувати – *to invest*, інновація – *innovation*, інфляція – *inflation*, кастомізувати – *customize*, комерціалізуватися – *to commoditize*, конверсія – *conversion*, конфігурація – *configuration*, кросфункціональний – *cross-functional*, моніторинговий – *to monitor*, перформити – *to perform*, продотувати – *to productize*, релокований – *to relocate*, релокувати – *to relocate*, таргетований – *targeted* та ін.;

2) англізми, під час запозичення яких одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою – 36 одиниць (20,9%): *agile-спеціальність – agile specialty*, *C-Level-команда – C-Level team*, *call-центр – call center*, *data-спеціальність – data specialty*, *DEX-платформа – DEX platform*, *family-офіс – family office*, *game-механік – game mechanic*, *HR-директорка – HR director*, *HR-стратегія – HR strategy*, *IoT-стартап – IoT startup*, *IT-спеціаліст – IT specialist*, *NFT-маркетплейс – NFT marketplace*, *POS-термінал – POS terminal*, *PSP-функціонал – PSP functionality*, *retail-мережа – retail network*, *UX-аналітика – UX analytics*, *IT-інфраструктура – IT infrastructure* та ін.;

3) слова, під час запозичення яких трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта – 29 одиниць (16,9%): *бек-команда – back team*, *бета-версія – beta version*, *блокчейн-платформа – blockchain platform*, *блокчейн-технологія – blockchain technology*, *діджитал-креатив – digital creative*, *діджитал-банк – digital bank*, *кешлес-розрахунок – cashless payment*, *кіберстійкість – cyber resilience*, *комплаєнс-ризик – compliance risk*, *комплаєнс-рішення – compliance solution*, *криптоактиви – crypto-assets*, *криптовсвіт – crypto world*, *криптоактиви – crypto-assets*, *лізингоотримувач – leaseholder*, *офлайн-активність – offline activity*, *ритейл-платформа – retail platform*, *ризик-менеджмент – risk management* та ін.;

4) квазікореневі англізми – 12 одиниць (7%): *айтівець – IT specialist*, *джун – junior*, *е-ком – e-commerce*, *інвестінструмент – investment instrument*, *інвестклімат – investment climate*, *лідогенерація – lead generation*, *мілтек – military tech*, *піарник – PR specialist*, *софт – software*, *таргетолог – targeting specialist*, *топмаркетолог – top marketer*.

Варто зазначити, що, входячи в українську мову, англізми можуть набувати різних форм написання, навіть коли йдеться про одне й те саме поняття. Так, англійське слово «*insight*» (укр. «важливе знання, розуміння») функціонує в українських медіатекстах у двох варіантах: як транскрипт «*інсайт*» та як напівтранслітерант/напівтранскрипт «*інсайд*». Обидві форми активно

використовуються в діловому дискурсі, що підтверджують такі приклади: «Ваше завдання — перетворювати на контент свій особистий досвід, **інсайти**, кейси та ідеї» (Катя Бахаджати, Як піарити свій бізнес. Відповіді на п'ять найвних запитань // NV Бізнес, 22 вересня, 2021) та «Я говорив про це у своїй книзі: ви можете отримати доступ до речей, що відбуваються в реальному світі, але спостерігати за ними віртуально, що в результаті дає вам більше **інсайдів**» (Інтерв'ю з топ-стратегом зі США. Як не перетворити свій товар на ширвжиток, навіщо нам метавсесвіт і що чекає капіталізм // NV бізнес, 15 грудня, 2021).

Подібну варіативність можна спостерігати й під час адаптації терміна «*e-commerce*» (укр. «інтернет-торгівля»). У медіатекстах інколи вживають цей термін як квазікореневий англiзм «*e-ком*»: «Низьке проникнення **е-кома в офлайн, близько 7–8%**» (А. Лонгвин, *E-commerce 2.0 в Україні* // NV Бізнес, 20 серпня, 2021), так і транслітеранту «*e-коммерс*»: «Наприкінці цього року виходить казахський Каспій банк, який вийшов із банківського бізнесу, але став лідером і фінтех, і **е-коммерс** у Казахстані» (А. Лонгвин, *E-commerce 2.0 в Україні* // NV Бізнес, 20 серпня, 2021). Варто зазначити, що в заголовку статі взагалі вживається фонетично неадаптований англiзм *«e-commerce»*: **«E-commerce 2.0 в Україні»**.

Проаналізувавши особливості функціонування англiзмів у сучасному українському бізнес-дискурсі на фонетичному рівні, можна зробити висновок, що значне переважання транскриптів – 89 одиниць з 177 повних запозичень (50,3%) – відображає тенденцію до збереження оригінального звучання англійських слів. Це зумовлено потребою в точній ідентифікації міжнародних термінів та полегшенні комунікації з іноземними партнерами.

Доволі висока частка напівтранскриптів і напівтранслітерантів – 45 одиниць з 177 повних запозичень (25,4%) – зумовлена природними обмеженнями фонетичної системи української мови, яка не завжди може точно відтворити звуки англійської мови.

Менша частка транслітерантів – 43 одиниці з 177 повних запозичень (24,3%) – пояснюється тим, що побуквене відтворення часто спотворює звучання слова. Це може ускладнювати його розпізнавання в усному спілкуванні.

Серед 172 часткових запозичень найвищий відсоток кореневих англійців – 95 одиниць (55,2%) – демонструє тенденцію до збереження англійського кореня з додаванням українських морфем. Така висока частка пояснюється оптимальністю цього способу для створення нових термінів, адже він дозволяє зберегти міжнародну впізнаваність слова та водночас повноцінно інтегрувати його в українську мову.

Значна частка гібридних утворень – 36 одиниць (20,9%) – відображає активний процес адаптації нових термінів, коли частина слова зберігає оригінальну форму для кращого розпізнавання в міжнародному контексті. Особливо помітна тенденція до збереження оригінального написання аббревіатур (*DEX*, *PSP*, *IoT*). Аббревіатури у бізнес-сфері часто позначають усталені міжнародні поняття, технології та посади, тому важливо, щоб вони зберігали однозначність та впізнаваність у процесі комунікації. Через це, щоб у професійному середовищі сформувався узгоджений варіант перекладу аббревіатури, потрібний триваліший час.

Помірна кількість частково трансформованих запозичень – 29 одиниць (16,9%) – свідчить про спроби знайти баланс між збереженням міжнародної впізнаваності терміна та його адаптацією до української мови. Такий спосіб особливо характерний для складних термінів, де один компонент є вузькоспеціалізованим і не має природного українського відповідника, а інший може бути перекладений без втрати точності значення.

Низький відсоток квазікореневих англійців – 12 одиниць (7%) – пояснюється ризиком втрати зв'язку з оригінальним терміном під час значної трансформації, що може створювати перешкоди для розуміння слова.

Співвідношення англійців за ступенем фонетичної адаптації див. Додаток 2 рис. 2.1.4 і 2.1.5 .

2.2.3. Морфологічна адаптація

Морфологічна адаптація іменникових запозичень, згідно з аналізом запозичень, здійсненим Л. Ю. Приймою, в українській мові як мові флективній передбачає оформлення відповідними флексіями-показниками роду, числа й відмінка [Прийма 2020, с. 74].

Особливості функціонування іменників-англізмів у сучасному українському бізнес-дискурсі на морфологічному рівні.

1. Чоловічого роду набувають слова, **основи яких закінчуються на приголосний, або на голосний [e], що в українській мові не вимовляється. Найчастіше англізми, що набули чоловічого роду, мають нульове закінчення (II відміна). Більшість – 221 одиниця з 280 фонетично адаптованих іменників (78,9%) – набула чоловічого роду: айтівець, бум, бустер, геймченджер, девелопер, дилер, донор, драйвер, екодевелопмент, екстопменеджер, інтернет-еквайринг, інвестор, кліринг, кол-опціон, комплаєнс-ризик, левередж, маркетинг, маркетплейс, мерчендайзинг, месенджер, мілленіал, моніторинг, нейромаркетинг, овердрафт, офер, продакт-менеджер, реліз, репозиторій, скоринг, стейблкоїн, стейкінг, топменеджер, трейдер, тренд, фальцифікат, фармінг, форум, ф'ючерс, хайринг, хедж-фонд, холдинг, юнікорн та ін.**

2. Жіночого роду зазвичай набувають іменники, які в англійській мові закінчуються на -ation, вони отримують типове для української мови закінчення -я (I відміна). Із 280 фонетично адаптованих іменників-англізмів жіночого роду набули 54 одиниці (19,3%): *HR-стратегія, бета-версія, блокчейн-технологія, верифікація, деглобалізація, дестабілізація, диверсифікація, діджиталізація, імплементація, інклюзія, інновація, інтенсифікація, колаборація, конверсія, конфігурація, лідогенерація, монетизація, сек'юритизація, стагфляція, фасилітація, фешн-індустрія та ін.* Запозичені іменники жіночого роду також можуть набувати закінчення -а (I відміна): *DEX-платформа, адженда, метрика,*

платформа, ритейл-платформа та ін. Рідше набувають нульового закінчення (III відміна): *agile-спеціальність, digital-спеціальність, лояльність, офлайн-активність та ін.*

3. Середнього роду набувають абстрактні іменники двох типів: похідні від англійських дієслівних форм на *-ing* (*реінвестування, таргетування, хеджування*) та непохідні незмінні іменники на *-і* (*контіньюїті, юзабіліті*). Загалом з 280 фонетично адаптованих іменників-англізмів середнього роду набуло 5 одиниць (1,8%).

Отже, проаналізувавши особливості функціонування іменників-англізмів у сучасному українському бізнес-дискурсі на морфологічному рівні, можна зробити висновок, що морфологічна адаптація іншомовних запозичень відбувається згідно з наявними відмінковими парадигмами української мови, при цьому найбільша кількість запозичень набуває чоловічого роду – у нашому дослідженні це 221 слів з 280 фонетично адаптованих іменників-англізмів (78,9%) – адже більшість термінів в англійській мові закінчуються на приголосний або на голосний [e], який в українській мові не вимовляється.

Морфологічна адаптація запозичень формує стійкі моделі засвоєння нових слів, створює передбачувані парадигми відмінювання та сприяє їхній інтеграції в мову-реципієнт.

Співвідношення англізмів за набутим родом див. Додаток 2, рис. 2.1.6.

2.2.4. Словотвірна адаптація

Спираючись на класифікацію словотвірних моделей, запропонованих К. І. Войтенко, можемо виділити такі особливості функціонування англізмів у сучасному українському бізнес-дискурсі на словотвірному рівні [Войтенко]:

1. Утворення прикметників від запозичених іменників за допомогою суфіксів:

-ов- : *гемблінг – гемблінговий, франчайзинг – франчайзинговий, краудфаундинг – краудфаундинговий, спот – спотовий, лізинг – лізинговий, фандрайзинг – фандрайзинговий, маркетинг – маркетинговий, бізнес – бізнесовий, пік – піковий;*

-н- : *тендер – тендерний, інклюзія – інклюзивний, афіліація – афіліаційний, банер – банерний, медіа – медійний, венчур – венчурний, медіана – медіанний;*

-ськ- : *дилер – дилерський, дистриб'ютор – дистриб'юторський, блогер – блогерський.*

2. Утворення дієслів від іменників за допомогою формотворчих афіксів. Із зібраних нами слів це дієслова утворені за допомогою суфікса –ува-: *dumping – демпінг – демпінгувати, diversification – диверсифікація – диверсифікувати;*

3. Продуктивним способом творення англізмів-іменників є поєднання англійської основи з українською чи запозиченою основою: *диджитал-креатив, офлайн-активність, краш-тест, онлайн-ритейл, офлайн-ритейл, бета-версія.*

4. Ще однією особливістю функціонування англізмів на словотвірному рівні є входження англізмів до словникового складу разом з однокореновими словами, які належать до різних частин мови: *реінвестування – реінвестувати – реінвестований, диверсифікація – диверсифікувати, дилер – дилерський, інклюзія – інклюзивний.*

Наведені особливості функціонування англізмів на словотвірному рівні свідчать про те, що англійські запозичення не просто інтегруються в лексичну систему, а й активно зазнають адаптація відповідно до наявних у мові-реципієнті словотвірних моделей. Додавання питомих українських афіксів до англізмів дозволяє новим запозиченим словам утворювати похідні лексичні одиниці різних частин мови.

2.3 Актуальність використання англійців на основі соціолінгвістичного опитування

У сучасному глобалізованому світі бізнес став невід'ємною частиною життя більшості людей. Через стрімкий розвиток цифрових технологій та інтернету, все більше громадян споживають інформацію в онлайн-форматі через ЗМІ, зокрема слідкують за економікою країни, навчаються фінансовій грамотності, стежать за бізнес-тенденціями тощо. Відповідно, у процесі отримання цих знань, люди все частіше стикаються із спеціалізованою термінологією, яка може містити як питомі українські слова, так і запозичення з інших мов, переважно з англійської.

Інтенсивний розвиток глобалізаційних тенденцій, технологічний прогрес й активізація міжнародних зв'язків сприяють зростанню ролі англійської мови у світовому спілкуванні. Це зумовлює активне проникнення англійських термінів у різні сфери діяльності та їх інтеграцію в українську мову.

Думки українців щодо цього явища розділяються, адже, з одного боку, англізми збагачують мову, а, з іншого, витісняють українські елементи.

Метою проведеного соціолінгвістичного опитування було встановити, як налаштовані українці до поширення англійців, чи розуміють вони їхнє значення, чи вважають вони використання англійців у сфері бізнесу актуальним і чи вбачають вони загрозу в цьому явищі.

В опитуванні взяли участь 70 респондентів. Спектр вікової групи варіюється в межах 16-47 років. Найчисленнішу групу становлять респонденти віком від 19 до 25 років – це 42 особи (60%). На нашу думку, це зумовлено більшою активністю молоді в інтернеті та соціальних мережах, де поширювалося опитування. Наступною групою стала вікова категорія 36-45 років – 7 осіб (10%). До 18 років (включно) були 5 респондентів (7.1%). У віковій категорії 46-55 років – 3 особи (4.3%). Вікову групу 26-35 років представляли лише 2 респонденти (2.9%). Осіб віком 56 і більше не було (0%).

Анкета була створена за допомогою онлайн-сервісу «Google Forms», через його зручність у створенні, поширенні та збиранні відповідей, а також

автоматичну систематизацію даних у електронних таблицях для подальшого аналізу.

Опитування складалося з таких видів запитань:

1. Запитання з одним можливим варіантом відповіді. Респондентам запропонували обрати один з двох варіантів речення: перший містив англiзм, а другий – відповідник українською мовою. Ці запитання дозволяли зрозуміти, який варіант респонденти сприймають краще. Також з одним можливим варіантом були питання щодо статі, освіти, рівня володіння англійською мовою та загальне питання про те, чи вважають респонденти, що англiзми становлять загрозу для української мови.

2. Запитання з відкритою відповіддю. Ми попросили респондентів пояснити значення певних англiзмів, навести до них синоніми або ж український відповідник. Також це були питання про вік і професію респондента.

3. Запитання з кількома можливими варіантами відповіді. Респондентам потрібно було вказати іноземні мови, якими вони володіють.

Результати опитування показали певні тенденції щодо вживання англiзмів.

У першому блоці опитування, щоб дослідити, яка лексика легша українцям для сприйняття, ми попросили респондентів обрати речення: з англiзмом чи з українським відповідником, яке їм зрозуміліше та яке вони б радше використали. Англiзми були підібрані різні: адаптовані й не адаптовані, які мають прямий український відповідник та які не мають.

Аналіз відповідей засвідчив, що лише в одному випадку більшість учасників обрали речення з англiзмом: 68 із 70 респондентів (97,1%) віддали перевагу слову «інвестор», а не українському відповіднику «вкладник». На нашу думку, причиною цього може бути те, що слово «інвестор» в українській мові вже є відносно давно засвоєним запозиченням, вживання якого усталалося в мові бізнесу, коли ж слово «вкладник» може спричинити неоднозначне тлумачення.

Серед решти запропонованих варіантів більша частина опитуваних віддала перевагу реченням з українським відповідником. Найменшу кількість

голосів зібрало речення з англізмом «*сма́рт-вибі́р*». Український відповідник «розумний вибір» обрали 68 респондентів із 70 (97,1%). На нашу думку, це пов'язано з тим, що слово «*сма́рт-вибі́р*» є гібридним композитом, перша основа якого становить кальковану іншомовну лексему, що сприймається гірше за український прикметник «*розумний*».

Подібну тенденцію спостерігаємо й щодо іншого англізма: тільки 7 респондентів (10%) обрали запозичену з англійської лексему «економічний бустер». Слово «*бустер*» походить від англійського слова «*to boost*», що в перекладі означає «*підвищити*». Економічний бустер – це залучення прямих інвестицій з метою прискорення економічного зростання. Оскільки прямого відповідника в українській мові немає, ми запропонували респондентам варіант: «*Америка вклала в економіку країни...*», тобто пояснили термін українською мовою. Попри те, що термін «*економічний бустер*» є лаконічнішим за громіздкий український відповідник, значення його розуміють далеко не всі. Цікавим є те, що обрали цей варіант респонденти, які не спеціалізуються на бізнесі чи економіці. Усі ж опитувані, які вказали, що працюють в економічній сфері, обрали український відповідник.

Український відповідник «*колишній керівник*» обрав 61 респондент (87,1%), віддавши йому перевагу над англізмом «*екстопменеджер*». Хоч слово «*менеджер*» уже усталилось у мові бізнесу й є зрозумілим практично всім, утім, нагромадження префіксів *екс-* і *топ-*, на нашу думку, ускладнює сприйняття слова.

Лише 14,3% опитуваних обрали речення з англізмом «*девелопер*». Більшість респондентів віддали перевагу відповіднику «*розробник*». Слово «*розробник*» є більш поширеним, адже охоплює різні сфери діяльності, зокрема може стосуватися як ІТ, так і галузі будівництва. Слово ж «*девелопер*» стосується виключно сфери нерухомості, тому може бути менш зрозумілим або навіть незнайомим.

Більшість респондентів – 59 осіб (84,3%) – обрали український відповідник «*упровадження*», а не англізм «*імплементація*». Цікавим є те, що

ніхто з опитуваних з рівнем А1-В1 не обрав запозичене слово. Для них воно могло здатися складним, на відміну від респондентів з вищим рівнем знання англійської мови (В2–С1). Також 11 осіб (15,7%), які обрали термін «імплементация», могли сприйняти його як більш «канцелярський», вважаючи, що він більше відповідає мові бізнесу.

Неочікуваним для нас стало те, що аж 13 респондентів (18,6%) обрали неперекладений англізм «*self-presentation*». Оскільки в українській мові немає загальноновизнаного еквівалента для цього терміна, ми запропонували адаптований відповідник «*самопрезентація*». Ми припускаємо, що неадаптований англізм могли обрати через соціальну установку про престижність англійської мови. Респонденти використання цього англійського слова могли сприйняти на психологічному рівні як ознаку професіоналізму та причетності до глобальних трендів.

Мета **другого блоку питань** полягала в тому, щоб дізнатися, чи розуміють українці значення англізмів на бізнес тематику. Респондентам було запропоновано пояснити або ж навести синонім/український відповідник до таких англізмів: *геймченджер*, *стартап*, *фандрейзинг*, *дисконт*.

Геймченджер – це термін, який вживають на позначення чогось, що суттєво змінює ситуацію; це можуть бути технологічні інновації, різноманітні відкриття. Аналіз відповідей показав, що значна частина респондентів – 12 осіб (17,1%) – не знає, що означає цей термін, а 23 опитуваних (32,9%) надали неправильні тлумачення – наприклад вважали, що це слово пов'язане з розробкою ігор. Зокрема були такі відповіді, як: «це виклик або завдання в грі», «розробник ігор», «ігрові питання», «той, що аналізує ігри», «гравець». Також писали, що це «людина, яка щось винайшла», «правила гри», «вирішальний момент» тощо. Рівно 50% респондентів – 45 осіб – правильно зрозуміли суть англізму.

Стартап – молода компанія, заснована одним або декількома підприємцями для створення унікальних продуктів або послуг. Тільки один респондент написав, що не знає значення англізму. Проте 17 респондентів (24%)

не точно визначили значення слова, зокрема дехто з опитуваних вважав, що «стартап» це просто початок чогось, новий чи короткостроковий проєкт, комерційна ідея, нова розробка тощо.

Фандрейзинг – це процес залучення грошових коштів та інших ресурсів (людських, матеріальних) для реалізації певного проєкту, ідеї або підтримки організації. Не знали значення цього терміна 20 осіб (28,6%), а 5 осіб (7,1%) – звузили значення слова до благодійних пожертв.

Дисконт – це зниження ціни товару або послуги порівняно з номінальною або звичайною вартістю (те ж саме, що знижка); у банківській справі – операція купівлі банком цінних паперів за ціною, нижчою від номінальної. Лише 4 особи (5,7%) вказали, що не знають значення слова. 5 осіб (7,1%) вказали неправильні тлумачення терміна: «економія», «кешбек», «дисконтна картка», «накопичувальна знижка», «картка постійного клієнта». Більшість респондентів – 57 осіб (81,5%) – вказали, що це «знижка». Лише 4 особи (5,7%) зазначили, що це «купівля цінних паперів»; цими респондентами виявилися маркетолог, менеджер, репетитор і біолог.

Чимало вчених-мовознавців дискутують щодо впливу англійських слів на сучасну українську мову та про те, як це може відобразитися на ній у майбутньому. Останніми роками це питання тільки загострюється у зв'язку з глобалізацією, розвитком технологій та все більшим впливом англійської мови в різних сферах життєдіяльності. Саме тому ми вирішили дослідити думку пересічних громадян, які в більшості не є філологами. Важливо було з'ясувати, чи вбачають вони у використанні англійських слів загрозу для української мови. Тому, власне, **третій блок** складався з запитання: «Чи вважаєте Ви, що англійські слова становлять загрозу для української мови?». Респонденти могли обрати відповідь із запропонованих нами або ж вписати відповідь самостійно. Результати виявились такими:

– найбільша кількість респондентів – 26 осіб з 70 (37,1%), обрали варіант «Імовірноше ні, ніж так»;

– 18 опитуваних (25,7%) обрали варіант «Імовірноше так, ніж ні»;

– 12 осіб (17,1%) обрало варіант «Ні, я вважаю, що англізми тільки збагачують українську мову»;

– 9 респондентів (12,9%) обрали «Так, на мою думку, англізми можуть витіснити українські слова».

– 5 респондентів (7,2%) вписали свої відповіді:

«Взагалі ні, я вважаю, що коли люди вивчають інші мови так чи інакше у них відбувається суржик. Часто буває коли говориш українською і забув слово, а пам'ятаєш як воно англійською то і кажеш. Це працює і навпаки. Я вважаю, що це цілком нормально і є особливістю людей»;

«Українська мова і це перетравить, як філіжанку кави»;

«Якщо англізм не має прямого відповідника в українській мові, тоді, на мою думку, вони збагачують мову, якщо ж є прямий відповідник, краще використовувати його»;

«Вважаю, що їх добре використовувати в міру. Не сувати в будь-яке речення, але і не відмовлятися повністю. Є ситуації, коли вони пасують, а є – коли ні. Якщо це розуміти і вживати – шкоди не буде. Споживай відповідально»;

«Це не є великою проблемою, та в деяких випадках їх вживання зовсім недоречно та незрозуміле, особливо для старшого покоління».

Отже, аналіз першого блоку питань показав, що більшість респондентів віддавала перевагу реченням з українськими відповідниками. Результати другого блоку опитування засвідчили, що рівень розуміння англізмів є неоднорідним і залежить від поширеності того чи іншого запозичення. Деякі англізми, хоч і часто вживають у сфері бізнесу, усе ще потребують роз'яснень. Відповідно, під час використання іншомовних термінів, особливо в ЗМІ, доцільно пояснювати їхнє значення або надавати українські відповідники для кращого сприйняття аудиторією.

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2

Проаналізувавши особливості функціонування англізмів на різних мовних рівнях, можна зробити висновок, що в сучасному українському бізнес-

дискурсі провідну роль відіграють іменники-англізми. Це зумовлено потребою номінації нових понять, об'єктів і процесів.

На лексико-семантичному рівні запозичення можуть або зберігати первинне значення, або зазнавати семантичних змін — зокрема, значення може звужуватися, розширюватися або змінюватися внаслідок метафоричного чи метонімічного перенесення. На графічному рівні англізми можуть зберігати графіку мови-джерела, поєднувати оформлення латинкою та кирилицею, а також повністю передаватися літерами українського алфавіту. На фонетичному рівні англізми діляться на повні: транскрипти, транслітеранти, напівтранскрипти й напівтранслітеранти, а також часткові: кореневі, квазікореневі англізми, запозичення, що поєднують транскрибований варваризм і переклад та запозичення, що поєднують варваризм і переклад. На словотвірному рівні англізми асимілюються за допомогою українських афіксів і шляхом складання основ. На морфологічному рівні іменники-англізми набувають граматичних категорій роду, числа, відмінка згідно з нормами української мови.

Питання щодо актуальності вживання англізмів в українському бізнес-дискурсі залишається дискусійним: частина респондентів не вбачає критичної загрози в їхньому помірному використанні, вважаючи, що це збагачує лексику, інші ж занепокоєні, що вони можуть витіснити українські слова.

Ключовим фактором у цьому питанні є міра та доцільність вживання запозичень. Зрозуміло, що у сферах, тісно пов'язаних з англійською мовою середовищем, як-от ІТ, бізнес, маркетинг тощо, використання англізмів є виправданим і часто необхідним для позначення нових явищ, понять і процесів. Проте під час створення бізнес-текстів слід уникати невмотивованого використання англізмів. Якщо для поняття, яке позначає запозичення, є влучний український відповідник, то варто віддавати перевагу йому.

ВИСНОВКИ

Дослідивши 400 англізмів зі статей на тему бізнесу, взяті з українського суспільно-політичного журналу «New Voice» за 2018-2025 роки, ми розглянули

особливості їхнього функціонування на лексико-семантичному, графічному, фонетичному, словотвірному та морфологічному рівнях. Це дало змогу простежити тенденції входження англізмів у сферу сучасного бізнес-дискурсу. У результаті проведеного дослідження англізмів у сучасному українському економічному дискурсі було виявлено низку закономірностей на різних рівнях мовної структури.

1. На лексико-семантичному рівні найбільшу групу склали англізми, що позначають поняття – 201 одиниці з 400 (50,2%, наприклад, «холдинг», «ф'ючерс», «е-коммерс»), далі – 73 терміни на позначення процесів (18,3%, як-от: «моніторинг», «демпінг», «пітчінг») та 54 одиниці на позначення професій (15,8%, зокрема «девелопер», «топменеджер», «стейкхолдер»).

2. На графічному рівні більшість англізмів – 313 одиниць з 400 (78,3%) – повністю адаптовані до української графіки, наприклад, «івент-бізнес», «фандрайзинговий», «нейромаркетинг». Лише 50 запозичень (12,5%) зберігають оригінальне написання (наприклад, «data science», «self-pitch», «digital-only»), а 37 англізмів (9,3%) є словами-гібридами (наприклад, «call-центр», «digital-спеціальність», «ESG-практика»).

3. Фонетичний аналіз показав, що зібрані англізми практично порівну поділяються на повні – 177 із 349 фонетично адаптованих англізмів (50,7%) та часткові – 172 одиниці із 349 фонетично адаптованих англізмів (49,3%).

Серед 177 повних англізмів найбільшу групу складають транскрипти – 89 одиниць (50,3%), які повністю відтворюють звучання оригінальних слів, як-от «бустер» від «booster» чи «кешбек» від «cashback». Напівтранскриптів та напівтранслітерантів – 45 одиниць (25,4%, наприклад, «дилер» від «dealer» чи «холдинг» від «holding»), транслітерантів – 43 слова (24,3%, як-от: «інвестор» від «investor»).

Серед 172 часткових запозичень найбільшу групу складають кореневі – 95 англізмів (55,2%), у яких транскрибовано чи транслітеровано тільки корінь або основу слова, а інші морфеми належать мові-реципієнту, як-то «комодитизуватися» від «to commoditize», «кросфункціональний» від «cross-

functional» чи «моніторинговий від *to monitor*». Найменшу ж групу склали квазікореневі англізми, матеріальна форма яких зазнала суттєвих змін порівняно з формою слова в мові-джерелі – 12 одиниць (7%, як-от: «піарник» від «*PR specialist*», «маркетолог» від «*targeting specialist*» чи «інвестинструмент» від «*investment instrument*»).

4. На морфологічному рівні виявлено, що з 280 фонетично адаптованих іменників-англізмів найбільша кількість набула чоловічого роду – 221 одиниця (78,9%, наприклад, «маркетинг», «тренд», «айтівець»), тоді як жіночого роду набуло 54 слова (19,3%, зокрема «інфляція», «конверсія», «діджиталізація»), а середнього – лише 5 запозичень (1,8%, як-от: «таргетування», «хеджування», «реінвестування»).

5. Словотвірний аналіз продемонстрував активне утворення прикметників від запозичених іменників за допомогою суфіксів **-ов-**, **-н-**, **-ськ-** (наприклад, «гемблінговий», «тендерний», «дилерський»), а також утворення дієслів за допомогою суфікса **-ува-** (наприклад, «демпінгувати», «диверсифікувати»).

Ці результати свідчать про високий ступінь інтеграції англізмів у систему української мови на всіх рівнях, що відображає інтенсивність процесів глобалізації та міжнародної інтеграції в бізнес-сфері.

На основі соціолінгвістичного опитування 70 респондентів вікової групи від 18 до 55 років, проведеного в 2024 році за допомогою онлайн-сервісу «Google Forms», ми змогли з'ясувати, чи розуміють українці значення англізмів на тему бізнесу, визначити, які речення вони краще сприймають – із запозиченням чи з українським відповідником, а також чи вбачають вони у використанні англізмів загрозу для української мови.

Результати опитування показали, що більшість респондентів віддає перевагу українським відповідникам, особливо, якщо англійське запозичення є новим чи неадаптованим.

Ставлення ж опитуваних до англізмів було різне: частина респондентів не вбачає критичної загрози в їхньому помірному використанні, вважаючи, що це

тільки збагачує лексику, проте інша частина опитуваних побоюється, що англізми можуть витіснити українські слова.

Отже, результати опитування свідчать про звичність використання в бізнес-дискурсі вже усталених, зрозумілих англізмів, проте на позначення нових термінів без відповідників варто намагатися створювати українські назви. Якщо ж виникає потреба використати нове англійське запозичення, варто пояснити його значення, особливо, якщо цей текст буде розміщено в ЗМІ.

Підсумовуючи, можна констатувати, що проблема функціонування англізмів у сучасному українському бізнес-дискурсі є багатоаспектною та потребує подальшого ґрунтовного дослідження.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Азарова А. К. Вплив англіцизмів на сучасну українську мову та літературу: наук.-досл. робота / Київське територіальне відділення Малої академії наук України. Київ, 2013. URL: <http://surl.li/apxxr> (дата звернення: 06.01.2025).

2. Ажнюк Б. М. Мовна політика: Україна і світ: монографія. Київ, 2021. 420 с.

3. Архипенко Л. М. Іншомовні лексичні запозичення в українській мові: етапи і ступені адаптації (на матеріалі англіцизмів у пресі кінця ХХ – початку ХХІ ст.): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: 10.02.01. Харків, 2005. 20 с.

4. Бараненкова Н. А. Труднощі перекладу латинських запозичень у науково-технічній літературі. Мова і культура, 2013. Вип. 16. С. 386–390.

5. Богайчук О. С., Гасюк О. С., Сахневич І. А. Переклад безеквівалентної лексики. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету, 2023. Вип. 63. С. 137–140.

6. Войтенко К. І. Класифікація запозичень в сучасних лінгвістичних дослідженнях. URL: <https://surl.li/igqkzv> (дата звернення: 03.02.2025).

7. Гудима Г. Б., Слодиницька Ю. Р. Англломовні запозичення в сучасній українській мові. Молодий вчений, 2021. Вип. 6. С. 26–28.

8. Гудима Н. В. Класифікація основних типів запозичень у сучасній українській літературній мові. Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Філологічні науки, 2009. Вип. 20. С. 147–151.

9. Дідушин Н. Способи запозичення комп'ютерних термінів українською мовою: матеріали VI Всеукр. студ. наук.-техн. конф.

«Природничі та гуманітарні науки. Актуальні питання», м. Тернопіль, 25-26 кв. 2013 р. С. 127.

10. Дьолог О. С. Особливості адаптації новітніх англіцизмів у сучасній українській мові (на прикладі мови ЗМІ). URL: <http://surl.li/tobsy> (дата звернення: 06.02.2025).

11. Есенова Е. Й. Англіцизми та американізми: теоретичні аспекти проблеми. Сучасні дослідження з іноземної філології. Збірник наукових праць. Ужгород, 2018. Вип. 16. С. 74–83.

12. Есенова Е. Й., Синицька Н. Г. До питання інтернаціоналізації загальнонародної та термінологічної лексики. Науковий вісник ужгородського університету. Ужгород, 1994. Вип. 1. С. 15–20.

13. Есенова Е. Й. Транслітерація як спосіб передачі матеріальної форми запозичених лексем. Закарпатські філологічні студії. Ужгород, 2023. Вип. 27. С. 139–144.

14. Єрмоленко С. Я., Бибик С. П., Тодор О. Г. Українська мова. Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів. Київ: Либідь, 2001. 224 с.

15. Жулавська О. О., Назаренко О. В. Переклад: теоретичні та практичні аспекти: навч. посібник. Суми, 2017. 133 с.

16. Коваленко А. Я. Науково-технічний переклад. Тернопіль, 2004. Вид. 2. 284 с.

17. Козлова А. І. Економічна історія: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ, 2009. 336 с.

18. Лопушанський В. М. Аспект уживання англіцизмів у сучасній німецькій мові: соціолінгвістичний аспект. Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка, 2016. Вип. 5. С. 10–14.

19. Мартинова Т. І., Кукушкін В. В. Англiцизми у сучасній українській мові. Закарпатські філологічні студії, 2023. Вип. 28(1). С. 56–59.
20. Марценюк О. Г., Ременяк С. В., Кулик А. І. Варваризми в сучасній українській мові. Молодий вчений, 2022. Вип. 4.1. С. 39–42.
21. Молоткіна Ю. О. Мовні та позамовні причини проникнення англiцизмів у сучасну українську мову. Соціум. Документ. Комунікація, 2016. Вип. 2. С. 112–124.
22. Муромцева О. Г. Англiзм. Українська мова: Енциклопедія. / за заг. ред. В. М. Русанівського. Київ, 2004. 824 с.
23. Павелків К. М. Вплив англiцизмів на сучасну українську мову: сфери проникнення. Актуальні питання гуманітарних наук. Рівне, 2023. Вип. 63. С. 125–130.
24. Павлюк Х. Т. Англiцизми в сучасній українській мові. Матеріали круглого столу «Мова і право», 2019. С. 30–33.
25. Погоріла А. І. Словотвірні механізми творення неологізмів англійської мови. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету, 2017. Вип. 31. С. 107–109.
26. Прийма Л. Ю. Граматичне освоєння англiцизмів у сучасній українській мові. Лінгвістичні студії, 2020. Вип. 40. С. 71–80.
27. Пушина В. О., Сітко А. В. Семантичний спосіб термінотворення англійської медичної термінології як проблема перекладу. Київ. 6 с.
28. Радчук В. А. Мова в Україні: стан, функції, перспективи. Мовознавство, 2002. Вип. 2-3. С. 39–45.
29. Савіна Ю. О., Ласкава Ю. В. Функціонування англiцизмів у професійному мовленні. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика, 2023. Том 34 № 3. С. 60–65.

30. Сарієва А. Б., Особливості перекладу комп'ютерних термінів. Наукові записки. Серія: Філологічна, 2012. Вип. 2. С. 97–98.
31. Словник новітніх англізмів / Укл. Белей Л., Гончаренко А., Ківу М., Олександрук І. Наукова думка, Київ, 2022. 320 с.
32. Стадній А. С., Зозуля І. Є. Неоангліцизми в сучасній українській літературній мові. Закарпатські філологічні студії, 2022. Вип. 22. С. 29–33.
33. Стишов О. А. Динаміка лексичного складу сучасної української мови. Лексикологія. Лексикографія: навч. посіб. Біла Церква, 2019. 198 с.
34. Чернікова Л. Ф., Смілик Т. І. Англіцизми в сучасній українській мові. Культура народів Причорномор'я, 2009. Вип. 152. С. 129–133.
35. Фаріон І., Помилуйко-Недашківська Г., Бордовська А., Англіцизми і протиангліцизми: 100 історій слів у соціокультурному тексті: монографія (зі словником). Львів, 2023. 716 с.
36. Фаріон І. Д. Англомовний наступ в українській дійсності. Сучасність, 2000. Вип. 3. С. 150–156.
37. Фаріон І. Д. Соціальний контекст англоварваризації в українській освіті та науці. Збірник наукових праць. Одеса, 2020. Вип. 27. С. 173–182.
38. Федик В. В. Запозичення як засіб збагачення словникового складу англійської мови. Актуальні питання гуманітарних наук, 2022. Вип. 56. С. 117–121.
39. Щерба Д. В. Засоби запозичення та асиміляція англомовних комп'ютерних термінів Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка, 2004. Вип. 17. С. 260–262.
40. Collins English Dictionary. URL: <https://surl.li/suxarq> (дата звернення: 08.02.2025).

41. Filipovic R. A contribution to the method of studying Anglicisms in European languages. *Studia romanica et anglica zagradiensia*, 1974. Вип. 37. С. 135–148.
42. Globed. List of countries where English is an official language. URL: <https://surl.li/gkumrw> (дата звернення: 22.12.2024).
43. Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата звернення: 08.02.2025).
44. Statista. The most spoken languages worldwide in 2023 (by speakers in millions). URL: <https://surl.li/gbzhlh> (дата звернення: 22.12.2024).

ДОДАТКИ

Додаток 1

Словник англiзмiв: адаптацiя на лексико-семантичному, фонетичному, графiчному, морфологiчному рiвнях

У таблицi подано результати аналізу 400 англiзмiв, зiбраних iз бiзнес-статей суспiльно-наукового журналу «New Voice» за 2018-2025 роки.

Таблиця структурована за такими параметрами:

1. Англiзм – iншомовне слово, запозичене з англiйської мови, що стосується економiки, бiзнесу, менеджменту, фiнансiв тощо.
2. Англiйське слово, вiд якого походить англiзм.
3. Контекст – речення чи частина речення зi статтi, що iлюструє значення англiзму та його функцiонування.
4. Визначення частиномовної належностi англiзму.
5. Лексико-семантична характеристика англiзму – належнiсть до тематичної групи англiзмiв, об'єднаних за спiльнiстю денотативного значення.
6. Фонетична адаптацiя англiзму – визначення особливостей вiдтворення його звукової форми в українській мовi.

7. Графічна адаптація англізму – визначення стадії засвоєння запозичення, що полягає в трансформації його написання з латинки на кирилицю.

8. Морфологічна адаптація англізму – опис процесу інтеграції запозиченого слова в граматичну систему української мови через приєднання відповідних флексій та словотвірних афіксів.

Англiзм	Слово, вiд якого походить	Контекст	Частина мови	Лексико-семантичнi групи	Фонетична адаптацiя	Графiчна адаптацiя	Морфологiч на адаптацiя
Бустер	Booster	Економiчний бустер на \$60 млрд.	iменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закинч., II вiдм.
iнвестор	Investor	Ключовi виклики наразi: покрити дефiцит по окремих категорiях та пiдвищити зацiкавленiсть iнвесторiв у цьому секторi.	iменник	Називає нову професiю/рiд дiяльностi iндивiда	Транслiтерант	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закинч., II вiдм.
Холдинг	Holding	Найбiльшi - завод теплоiзоляцiйних матерiалiв «Техно» (власник — чеський холдинг Sweetondale) та житомирська компанiя «Обiо».	iменник	Позначає поняття	Напiвтранскрипт /напiвтранслiтерант	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закинч., II вiдм.
Донор	Donor	Тому уряд, краiни — донори та мiжнароднi фiнансовi органiзацiї можуть вiдiграти важливу допомiжну роль.	iменник	Називає нову професiю/рiд дiяльностi iндивiда	Транслiтерант	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закинч., II вiдм.
Фальцифiкат	Falsificate	Данi щодо виробiв мають мiститися у вiдкритому доступi, що допоможе унеможливити використання низькопробних небезпечних матерiалiв та фальсификату.	iменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закинч., II вiдм.
Девелопер	Developer	Ринок нерухомостi постраждав чи не найбiльше з початку вторгнення: девелопери призупинили роботи, а iнвестори	iменник	Називає нову професiю/рiд дiяльностi iндивiда	Транслiтерант	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закинч., II вiдм.

		перейшли в режим очікування.					
Медіанний	Median	За даними внутрішньої аналітики платформи OLX, медіанна вартість довгострокової оренди однокімнатної квартири в Запоріжжі з 2021 року виросла на 39%.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Треjder	Trader	Отже, залишається тільки спекулювати на темі зниження відсоткової ставки ФРС, що і роблять трейдери, реагуючи на виступи керівників ФРС, які цього тижня були досить різними за змістом.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Ф'ючерс	Futures	В п'ятницю зранку ф'ючерси на нафту Brent досягли ціни в майже \$91 за барель, а це є найвищим рівнем з осені минулого року.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Екстопменеджер	Former manager	exit Артема Шила, з держпідприємств виводять мільярди, екстопменеджер Ахметова анонсував новий метзавод в Румунії	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Моніторинг	Monitoring	За підрахунками громадського об'єднання StateWatch, що спеціалізується на моніторингу публічних фінансів, за 2020 рік близько 3 тисяч держпідприємств згенерували 50 млрд грн збитків державному бюджету.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Маркетинг	Marketing	...колишній директор з маркетингу Групи Метінвест Роман Курашев	Іменник	Називає сферу бізнесу	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
ІТ-спеціаліст	IT (Information Technology) specialist	Сфера роздрібної торгівлі охоплює великий пласт спеціальностей — від продавців консультантів та адміністраторів до ІТ-спеціалістів.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Хедж-фонд	Hedge fund	Так, наприклад, серед наших клієнтів — один з хедж-фондів Північної Америки.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Реліз	Release	...всі заплановані релізи були виконані.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Демпінгувати	Dumping	Крім цього, вони демпінгують — їхні розцінки в середньому на 35% нижчі.	Дієслово	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Бум	Boom	«Торговельний бум» між Туреччиною та Росією зупинився через західні санкції — Bloomberg	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Тренд	Trend	Тренд направлений вгору, а як каже американська народна мудрість «trend is your friend» (тренд — ваш друг).	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інфляція	Inflation	Чи були успішними ці нетрадиційні заходи, які Банк Японії використовував багато років для пожвавлення економіки та підвищення інфляції до бажаних показників?	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.
Геймченджер	Game changer	Глибокі, змістовні розмови з геймченджерами сучасної України.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Драйвер	Driver	...люди, що є драйверами змін в своїх компаніях та на державному рівні.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Топменеджер	Top manager	Колишній топменеджер Групи Метінвест та ПБГ Ковальська планує побудувати в Румунії завод з виробництва плоского прокату.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Конфігурація	Configuration	Повна конфігурація проєкту передбачає будівництво електродугової печі річною потужністю 1,2 млн тонн сталі.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.

Деглобалізація	Deglobalization	Таким чином, на тлі часткової деглобалізації... Європа ставатиме більш маржинальним ринком...	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Продакт-менеджер	Product manager	старший продакт-менеджер департаменту цифрової енергетики «Хуавей Україна» Олександр Альохін	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Форум	Forum	Існують законодавчі обмеження і на шляху реалізації великих індустріальних накопичувачів, вказав у своєму виступі на форумі голова Української енергетичної ініціативи Віталій Опришко.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Мерчендайзинг	Merchandising	Особливо показовими є сфери маркетингу і мерчендайзингу, де останні десятиліття виконання обов'язків часто ґрунтувалося на довірі й відсутності ефективного контролю.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Месенджер	Messenger	Багато маркетингових агентств і FMCG компаній використовують для роботи з мерчендайзерами популярні месенджери (Viber, WhatsApp).	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Дилерський	Dealer	Компанія Toyota відновлює роботу в Україні, зокрема роботу своїх дилерських центрів.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Кол-опціон	Call option	Дилер не планує повторно виходити на російський ринок, але має кол-опціон, який дозволить йому отримати вигоду зі збільшення вартості бізнесу протягом наступних 7 років, зокрема, за його подальшого продажу.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Дилер	Dealer	Дилер не планує повторно виходити на російський ринок.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Дистриб'юторський	Distributor	Виручку від продажу російських активів дилер має намір інвестувати у розвиток основного дистриб'юторського бізнесу.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Інвестувати	To Invest	Виручку від продажу російських активів дилер має намір інвестувати у розвиток основного дистриб'юторського бізнесу.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Айтівець	IT specialists	Як українські айтівці вийшли на вітчизняний ринок нейромаркетингу	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Нейромаркетинг	Neuromarketing	Як українські айтівці вийшли на вітчизняний ринок нейромаркетингу	Іменник	Називає сферу бізнесу	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Гемблінговий	Gambling	Гемблінгові компанії ... за допомогою досліджень активності мозку...підвищують конверсію і рівень залученості споживача в продукт.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Маркетплейс	Marketplace	... маркетплейси за допомогою досліджень активності мозку...підвищують конверсію і рівень залученості споживача в продукт.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Конверсія	Conversion	Гемблінгові компанії...підвищують конверсію і рівень залученості споживача в продукт.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.

Диджитал-креатив	Digital creative	Це група методів, за допомогою яких можна досліджувати будь-які диджитал-креативи й окремі офлайн-активності.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Офлайн-активність	Offline activity	Це група методів, за допомогою яких можна досліджувати будь-які диджитал-креативи й окремі офлайн-активності.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., нульове закінч., III відм.
Айтрекінг	Eye tracking	НВ Бізнес дізнався, як українські айтивці за сприяння вчених, електроенцефалографії й айтрекінгу дають можливість бізнесу заробляти більше.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Аутсорс	Outsourcing	Сьогодні левову частку доходів приносить аутсорс.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Інтерфейс	Interface	...щоб не вкладати гроші в продукт з незрозумілим інтерфейсом, а спочатку розуміти, як він зайде, керуючись не з суб'єктивними думками учасників ринку, а об'єктивними показниками.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Софт	Software	Ми створюємо автономний продукт, який зможе використовувати будь-який маркетинговий відділ без залучення вчених — свій шолом і свій софт «з коробки».	Іменник	Позначає поняття	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Лідогенерація	Lead generation	У нас сильна команда диджитал-маркетингу в питаннях соціальних мереж, лідогенерації, і ми йдемо до клієнта зі зрозумілими креативами...	Іменник	Позначає процес	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.
UX-аналітика	UX (User Experience) analytics	Потенціал українського ринку можна порівняти з потенціалом вітчизняного ринку глибокої UX-аналітики.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Юзер	User	Це і для того, щоб продати нашу розробку, і для того, щоб глобально життя юзера було простішим.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Тендерний	Tender	Новий продукт для бізнесу від банку «Південний» — тендерна гарантія за дві години.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Тендер	Tender	Українські компанії, які беруть участь у тендерах, тепер можуть отримати тендерні гарантії в банку «Південний»	Іменник	Позначає процес	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Мікробізнес	Microbusiness	...мета якої — розвиток інновацій серед малого та мікробізнесу	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інновація	Innovation	...мета якої — розвиток інновацій серед малого та мікробізнесу	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.
Інкубатор	Incubator	Одним з інструментів вирішення цієї проблеми стали різноманітні інкубатори, акселератори та міжнародні грантові програми, що..	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Акселератор	Accelerator	Одним з інструментів вирішення цієї проблеми стали різноманітні інкубатори, акселератори та міжнародні грантові програми, що...	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Фандрейзинг	Fundraising	... роль маркетингу та фандрейзингу у масштабуванні перспективних проєктів.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Іконічний	Iconic	Надихаючись іконічним гаслом Nike «Не питайте, чи ви божевільні», Андрій Федорів закликає усіх підприємців об'єднувати сміливість та інновації...	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Венчурний	Venture	залучення інвестиції від ангельських інвесторів та венчурних фондів на основі їхнього потенціалу у вирішенні масштабних проблем.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Франчайзинговий	Franchising	Ви можете обрати франчайзингову модель, забезпечивши початкове фінансування від друзів та родини.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Стартап	Startup	Саме тому для будь-якого стартапу завжди важливо: Бути провокативним та притягуючим	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Пітчінг	Pitching	Цього року фінальний пітчінг програми пройшов 13 березня у Києві, в інноваційному парку UNIT.City	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Ментор	Mentor	Не лише в фінансовому сенсі, а й в плані якісного навчання, залучення менторів, нетворкінгу.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Нетворкінг	Networking	Не лише в фінансовому сенсі, а й в плані якісного навчання, залучення менторів, нетворкінгу.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Кешбек	Cashback	Ще й гроші повернуть. За купівлю українських товарів можна буде отримати кешбек — Зеленський	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Ризик-менеджмент	Risk management	...завдячує політиці Національного банку України, зокрема, у підвищенні вимог до банків, їх корпоративного управління, ризик-менеджменту та розкриття інформації.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Бета-версія	Beta version	Ми розробили програму лояльності «Привіт», бета-версію якої зараз тестуємо і наповнюємо пропозиціями і партнерами.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.
Функціонал	To function	Загалом ми дивимося на запити клієнтів і вкладаємо у важливий для них функціонал, соціально важливі сервіси.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Імплементация	Implementation	Імплементация європейської платіжної директиви в українське законодавство також зробила можливим відкритий банкінг.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.
Банкінг	Banking	Імплементация європейської платіжної директиви в українське законодавство також зробила можливим відкритий банкінг.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інклюзія	Inclusion	Тому банкам важливо забезпечувати безбар'єрність своїх послуг для всіх категорій клієнтів, сприяти фінансовій інклюзії, створювати інклюзивне	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.

		середовище для своїх працівників.					
Інклюзивний	Inclusive	Тому банкам важливо забезпечувати безбар'єрність своїх послуг для всіх категорій клієнтів, сприяти фінансовій інклюзії, створювати інклюзивне середовище для своїх працівників.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Діджитальний	Digital	Стратегія безбар'єрності передбачає конкретні дії в кожній із 6 сфер доступності: фізичній, діджитальній, інформаційній, освітній, суспільній та економічній.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Дисконт	Discount	Російські LPG та дизель на світовому ринку продаються з дисконтом 25–30% від міжнародних індексів.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Спот	Spots	Їхні ціни неможливо пояснити жодними формулами, спотами, хеджуванням — вони тотально низькі.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Хеджування	Hedging	Їхні ціни неможливо пояснити жодними формулами, спотами, хеджуванням — вони тотально низькі.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	С.р., закінч. — я, II відм.
Аутсорсити	To outsource	Аутсорсити не вийде, треба в усьому розбиратися і все робити самому.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Онлайн-ритейл	Online retail	...ми підійшли до найцікавішої фази переходу від початкового розвитку e-commerce 1.0 до другого, складнішого етапу зростання українського онлайн-ритейлу.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Офлайн-ритейл	Offline retail	Локдаун змусив увесь офлайн-ритейл кинутися в онлайн і навчатися інтернет-продажу.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Е-Ком	E-commerce	Низьке проникнення е-кома в офлайн, близько 7–8%.	Іменник	Позначає поняття	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Е-Коммерс	E-commerce	Наприкінці цього року виходить казахський Каспій банк, який вийшов із банківського бізнесу, але став лідером і фінтех, і е-коммерс у Казахстані.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Класифайд	Classified	Чисті маркетплейси і класифайди не контролюють досвід клієнта.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Ритейл	Retail	Український офлайн ритейл характеризує його прибутковість (практично всі найбільші офлайн гравці декларують чистий прибуток).	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Суперап	Superapp	Ну а на клієнтів чекає поява суперапів, у яких він зможе закрити свої потреби шопінгу, їжі, фінансових і логістичних послуг, розваг тощо.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Апгрейдити	To upgrade	... компанії мали не тільки швидко переформатуватись на онлайн, а й апгрейдити свій товар, який би підійшов вже більш вибагливому покупцю.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Діджиталізація	Digitalization	Беручи наш досвід діджиталізації, у нас забрало, як мінімум 5 років, аби наростити обсяги електронної торгівлі.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Моніторити	To monitor	Так як кризові явища в економіці досить складно передбачити, а тим паче підготуватись до них, то з їх настанням потрібно постійно «тримати руку на пульсі», постійно моніторити ринок та робити короткострокові аналізи...	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Скам	Scam	Ці користувачі не є скамом, тобто шахраями, бо більшість пройшли всі методи перевірки.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Метрика	Metric	Також бачимо суттєве покращення метрик оплат і повернення на продукт.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, I відм.
Десктоп-трафік	Desktop traffic	Якщо говорити про WEB в Україні, то бачимо скорочення десктоп-трафіку у Badoo, але вперше з початку війни — ріст і на Tinder і на російській Mamba.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Спонсорувати	To sponsor	Зараз важливо підтримувати сервіси, які створили українці та не спонсорувати компанії, які є російськими, або розвиваються на їх ринку.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Верифікувати	To verify	Щоб зрозуміти швидкість відновлення і питання грошей, потрібно зараз верифікувати збитки.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Краш-тест	Crash test	Але спершу — пройти краш-тест вашої готовності до цього.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інсайт	Insight	Ваше завдання — перетворювати на контент свій особистий досвід, інсайти, кейси та ідеї.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Кейс	Case	Ваше завдання — перетворювати на контент свій особистий досвід, інсайти, кейси та ідеї.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Факап	Fuck-up	Але пам'ятайте, що розвиток персонального бренду — це не панацея від криз і факапів у вашому бізнесі, не спосіб потішити своє марнославство.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Піарник	PR specialist	Будьте чесними з собою і зі своєю аудиторією, і тоді ви станете найкращим піарником свого бізнесу.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Квазикореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Рекрутер	Recruiter	Якщо рекрутером у вас працює людина із середніми здібностями, то і всі кандидати, відібрані нею, будуть такими.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Стагфляція	Stagflation	Зростання геополітичних ризиків у світі може призвести до різких змін інфляційних очікувань і стагфляції в масштабі, який востаннє спостерігали в 1970-х роках.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.
Колапс	Collapse	Хрестовий похід аудиторів, бізнес прогнозує колапс митниці, світу загрожує стагфляція	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Дестабілізація	Destabilization	Дестабілізація інфляційних очікувань ускладнить завдання центробанків з відновлення цінової стабільності.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Фаундер	Founder	А ще – що успішними стають фаундери у віці 40-50 років.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Івент	Event	На івенті «Hrabli Battle» в UNIT.City засновники чотирьох успішних українських ІТ-компаній розповіли про свої великі невдачі на шляху до успіху.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фейл	Fail	Історія фейлів Delfast крутиться в основному навколо технічних проблем з електробайками – тривалість поїздки, вибухонебезпечність (так, не тільки Galaxy Note 7 з вогником).	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
ІоТ-стартап	IoT (Internet Of Things) Startup	Зараз це акселератор для ІоТ-стартапів, який допомагає запускати проекти на краудфайндингових платформах.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Краудфайндинговий	Crowdfunding	Зараз це акселератор для IoT-стартапів, який допомагає запускати проекти на краудфайндингових платформах.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	
Дистрибутор	Distributor	На виставці споживчої електроніки CES в Лас-Вегасі стартап вирішив схопити свою мрію за хвіст і познайомився з дистрибуторами, які працюють з Apple.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Рекрутинг	Recruiting	З цієї історії почалася розповідь Сазонова про рекрутинг персоналу в Competera.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Спікер	Speaker	Давид Браун, засновник Template Monster, інвестор, спікер і ментор.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Флеш	Flash	На той момент 70% продуктів Template Monster було на флеш, і смерть технології було складно уявити навіть в найстрашнішому сні.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Афіліаційний	Affiliate	У Template Monster була широка афіліаційна мережа, яка здійснювала продаж продукту.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Афіліат	Affiliate	Якийсь відсоток афіліатів був активний, і хоч в абсолютних цифрах це було багато, в процентному співвідношенні до всієї бази – не стільки, скільки хотілося б керівництву компанії.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Криптоактиви	Crypto-assets	Нічого дивного — криптоактиви далеко не перший об'єкт інвестицій, ціна на який злітає до небес.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Реінвестувати	To reinvest	Згідно з дослідженням Hartford Funds, близько 69% загального прибутку, отриманого від інвестицій в ринок США протягом 1960–2022 років, припало на дивіденди, які було реінвестовано в акції компаній.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Реінвестування	Reinvestment	Без реінвестування і «магії складного відсотка» — це коли щойно зароблені гроші продовжують «працювати» — та ж сама інвестиція оцінювалася б лише в \$641,000.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	С.р., закінч. — я, II відм.
Бандл	Bundle	Завдяки бандлу (комплект із кількох товарів, які продаються як єдине ціле — Ред.) lifecell матиме значно кращі позиції як постачальник контенту, ніж інші оператори.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Диверсифікувати	To diversify	По-третє, навряд чи інвестиція в біткоїн допоможе вам диверсифікувати ваш інвестиційний портфель, а отже знизити його сукупний ризик, як це відбувається, коли інвестуєш в різні класи активів.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Диверсифікація	Diversification	У дослідженні МВФ за 2023 рік йдеться, що до 2020 року ціни на біткоїн та акції компаній демонстрували дуже низький рівень кореляції, створюючи гарні можливості для диверсифікації.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.

Крипосвіт	Crypto world	Як сказав голова SEC Гарі Генслер, коментуючи в п'ятницю нові рекорди біткоїну: «усе поле (крипосвіт) рясніє зловживаннями та шахрайством»...	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Халвінг	Halving	NV Бізнес розповідає, чому зростає ціна біткоїна та як на цю криптовалюту вплине халвінг.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Спотовий	Spot	Спотовий біткоїн-ETF — це відкритий фонд, який може випускати або викуповувати акції залежно від попиту.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Кріптоактив	Crypto-asset	За даними ETF.com, кріптоактиви, якими оперують найбільші інвестфонди BlackRock, Franklin Templeton і Invesco, збільшились майже \$4 млрд.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Олдовий	Old-school	Це означає, що криптовалюта стає все більш легальним і регульованим активом, а прогнози олдових аналітиків про біткоїн як фінансову піраміду — не справджуються.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Майнінг	Mining	Нові біткойни виробляються за допомогою процесу, відомого як «майнінг», під час якого комп'ютери вирішують складні математичні задачі для підтвердження та захисту транзакцій у мережі криптовалюти.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Піковий	Peak	«На валютному ринку з 15 лютого по 15 березня котирування знаходилися в межах 37,94 — 38,78 грн/\$, декілька разів виходячи на пікові позначки та повертаючись до межі 38 грн/\$.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Бізнесмен	Businessman	Погляньмо на мистецтво ризику і володіння інтуїцією на прикладі таких великих бізнесменів, як Стів Джобс, Білл Гейтс, Генрі Форд і Сара Блейклі.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Імітатор	Imitator	Це привернуло увагу набагато більших компаній, які швидко змогли створити імітатор з агресивним маркетингом.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Модифікувати	To modify	Він ліцензував операційну систему QDOS у стороннього розробника Тіма Паттерсона за \$50 тис., модифікував її, назвав MS-DOS і продав IBM.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Демпінг	Dumping	Фактично Доу створив сценарій відповіді на картельний демпінг.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Лізинговий	Leasing	Ця компанія займає 45% лізингового ринку країни.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
SPV	SPV (Special Purpose Vehicles)	Якщо ми подивимося на європейський лізинговий ринок, то найбільші лізингові компанії Європи..., це все ж класичні, що називається SPV, Special Purpose Vehicle, заточені на конкретний продукт.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	
Демедж	Damage	Може бути дуже великий демедж на мільярди.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Рейтинг	Rating	І багато інших таких компаній, які навіть потрапивши в окупацію, розуміють, що треба все ж свій кредитний рейтинг тримати, нам за лізинг усе одно платили.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Лізингоотримувач	Lessee	Ми знайшли спільне рішення, розділили ці затрати по спаленій техніці між нами, компаніями-лізингоотримувачами і страховими компаніями.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Дефолт	Default	Колись у дефолт пішла агрокомпанія Мрія...	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Хаб	Hub	Вперше за історію свого функціонування Facebook відкрив для малого та середнього бізнесу освітній хаб українською...	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фактчекінг	Fact-checking	... програма, яку ми започаткували цього року і підключили в Україні - наших партнерів з фактчекінгу.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Контент	Content	Ми також використовуємо технологію штучного інтелекту для пошуку та видалення контенту, що порушує Стандарти спільноти, перш ніж люди повідомляють нам про це.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Платформа	Platform	Вони відкрито пояснюють, що заборонено використовувати на платформі, а що — ні.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — а, I відм.
Фактчекер	Fact-checker	Ми вже згадували про вирішальну роль незалежних сторонніх фактчекерів.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Бартер	Barter	З росіянами, китайцями та північними корейцями Тегеран також обговорює бартер у сфері ядерних технологій...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Пресинг	Pressing	Через суди проти Жеваго та топменеджерів компанії, всі працівники Ferrexpo відчують пресинг.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Бекграунд	Background	У трьох з нас був економічний бекграунд.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Монетизувати	To monetize	...як монетизується трафік, і чому саме Dragon Capital купив контроль у компанії.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Банерний	Banner	Перші свої продажі ми зробили на звичайній банерній рекламі.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Медійний	Media	Тому ми читали, вчилися, ходили на конференції. І вже тоді всі говорили, що медійна монетизація вмирає...	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Монетизація	Monetization	Тому ми читали, вчилися, ходили на конференції. І вже тоді всі говорили, що медійна монетизація вмирає...	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Неймiнг	Naming	I вони придумали такий цікавий неймiнг — Триум.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Челлендж	Challenge	У компанії комфортно працювати, але при цьому i постійний челлендж, який драйвить i тримає в тонусі.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Драйвити	To drive	У компанії комфортно працювати, але при цьому i постійний челлендж, який драйвить i тримає в тонусі.	Дiєслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	
Нативний	Native	Потрiбно iнвестувати в нативні формати реклами, оскільки майбутнє за ними.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	
Продакшн	Production	Торiк випустили понад 50 проектiв, запустили вiдео продакшн, створили креативну команду...	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Івент-бiзнес	Event business	... iвент-бiзнес для фiнансового сектора — Bank-Online.	Іменник	Називає сферу бiзнесу	Транскрипт	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інвестiнструмент	Investment instrument	Саме тут концентрується вся iнформація про депозити, ОВДП, акції та iнші iнвестiнструменти.	Іменник	Позначає поняття	Квазикореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Смарт	Smart	Такий собі фінансовий супермаркет, який орієнтований на персональні фінанси, смарт-вибір тих же кредитів, карток, страхування.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Провайдер	Provider	Ми не плануємо ставати провайдером фінансових послуг і не хочемо конкурувати продуктами з нашими партнерами.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Рейтингувати	To rate	Якщо раніше ми агрегували, рейтингували і рекламували фінансові послуги...	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Венчур	Venture	Якщо поглянути на Україну в контексті світу, то ми — венчур, лабораторія, джерело нового, свіжого.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Топмаркетолог	Top marketer	Топмаркетолог Федорів — про те, якою бачить Україну світ, тренди вітчизняного бізнесу й зайве у житті	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Контртренд	Countertrend	Тут є два контртренди.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фандрайзинговий	Fundraising	Це фандрайзингова платформа для збору коштів на потреби України...	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Інфлюенсер	Influencer	З точки зору вибору інфлюенсерів для реклами брендів, ринок відійшов від нано та мікроблогерів...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інфлюенс-маркетинг	Influencer marketing	У 2022 році світовий ринок інфлюенс-маркетингу зріс на 10%...	Іменник	Називає сферу бізнесу	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Блогерський	Blogger	Розглянемо, як еволюціонував український блогерський сегмент, які тенденції переважають і що чекає на нього в майбутньому.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Наноблогер	Nanoblogger	З точки зору вибору інфлюенсерів для реклами брендів, ринок відійшов від нано та мікроблогерів...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Мікроблогер	Microblogger	З точки зору вибору інфлюенсерів для реклами брендів, ринок відійшов від нано та мікроблогерів...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Імідж	Image	У часи виживання продажі переважали над іміджем, що зробило великі аудиторії більш бажаними, ніж невеликі, але залучені.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Трендсеттер	Trendsetter	Однак світові бренди з їхніми бюджетами та креативними партнерствами були справжніми трендсеттерами на TikTok	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Колаборація	Collaboration	Приємним прикладом колаборації бренда з блогерами в рамках цього тренду став проєкт OLX під хедлайном «Країна змінюється».	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Бан	Ban	Попри активну протидію з боку Meta, тіньові бани і горезвісні плашки «sensitive content»...волонтерський контент знаходить шлях до своєї аудиторії.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Тизер	Teaser	Нещодавній кейс кампанії «Тьолочек» — такий собі тизер того, що очікує індустрію по мірі її пожвавлення.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Меседж	Message	Брендам варто ретельно зважувати репутаційні наслідки своїх меседжів у цьому бурхливому середовищі.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Бенчмарк	Benchmark	Сильний ринок повинен мати в своїй основі певні бенчмарки, на які можна орієнтуватися, і досі Україна мала певну прогалину в цьому питанні.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Геймінг	Gaming	Геймінг, збагачений медійною експертизою.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Нішевий	Niche	Зараз для запуску нішевого чи вузькоспеціалізованого агентства не потрібні великі інвестиції.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Дашборд	Dashboard	В результаті в агентствах, як гриби, ростуть власні технологічні продукти — дашборди рекламних кампаній, передиктивний аналіз, атрибуція реклами...	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Таргетування	Targeting	Окремий бар'єр, який перешкоджає українським рекламодавцям заходити в кіберспорт, — великі складнощі з виділенням та таргетуванням лише на українську аудиторію.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Медіатор	Mediator	Комунікаційні агентства, розуміючи завдання всіх сторін, виступатимуть медіаторами між рекламодавцями та геймінговими платформами...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Ранжувати	To rank	Споживач все частіше ранжує у своїй свідомості бренди залежно від внеску у благо громадську справу.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Інтегратор	Integrator	2022-й рік введе вперед і додасть ринкову частку тим гравцям ринку, які зможуть стати ефективними інтеграторами розрізнених	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

		платформ, продуктів, інструментів та рішень.					
Стейкхолдер	Stakeholder	Найефективніші лідери бачать своїм основним завданням комунікування корпоративних цінностей безпосередньо внутрішнім і зовнішнім стейкхолдерам...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Мікроінфлюенсер	Microinfluencer	Але найефективнішою вважають співпрацю з мікроінфлюенсерами (кількість підписників — 1-5 тисяч)...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Лід	Lead	Нині є багато технологічних рішень, які надають можливість швидко розмістити інформацію про свою послугу та компанію, і в такий спосіб отримати великий потік лідів.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Пітч	Pitch	У підсумку ви можете швидко вийти на тих 3% людей, які дійсно чекають на вашу пропозицію чи пітч...	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Інфлюенс	Influence	Кожна людина, яка займається продажами, може формувати свій інфлюенс...	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Реферал	Referral	Теплі контакти, рекомендації друзів або реферали іноді гірше конвертуються в продажі, ніж, наприклад, ті контакти, які можна знайти «в холодну»...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Дилерство	Dealership	Це наш давній партнер, з яким ми працюємо з 2005 року, коли отримали дилерство Ford в Києві.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фідбек	Feedback	Якщо фідбеку немає, можна почати діалог у професійній соцмережі LinkedIn.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Делістинг	Delisting	А далі - можливий делістинг.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Аут-оф-сток	Out of stock	Коли бренд не поставляє товар в необхідній кількості, з'являється те, що ми професійною мовою називаємо «аут-оф-сток» або відсутність товару на полиці.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Промоніторити	To monitor	Промоніторити забудовника можна і самостійно...	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Проспонсорувати	To sponsor	Проспонсорували диктатора.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Бізнесовий	Business	...в сферах управління вуглецевим слідом операційної діяльності та кліматичними ризиками, реалізації бізнесових можливостей...	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Маркетинговий	Marketing	Малі бізнеси часто намагаються наслідувати великі корпорації у своїх маркетингових стратегіях, але цей підхід є неефективним без значних ресурсів.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Секонд-хенд	Second hand	Потім ЛК продає на секонд-хенд ринку.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Матчитися	To match	Слабкі спеціалісти в команді, а особливо ті, які ментально не матчаться в команді (match — збігатися), вони часом завдають шкоди більше, ніж приносять користі.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Контіньюїті	Continuity	І саме на цьому етапі, при заміні складу наглядової ради доцільно дотримуватись принципу «контіньюїті» (з англ. — безперервність) — поступової заміни лише частини наглядової ради для найліпшого збереження «інституційної пам'яті».	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	С.р., непохідний незмінний іменник на –і

Self-merchandise	Self-merchandise	Федорів підкреслює особливу важливість self-merchandise, self-pitch та self-presentation на міжнародному рівні, де кожен контакт є можливістю продати себе та свій бізнес: «У інвестора немає часу на незрозумілі та не впевнені у собі проєкти.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Self-pitch	Self-pitch	Федорів підкреслює особливу важливість self-merchandise, self-pitch та self-presentation на міжнародному рівні, де кожен контакт є можливістю продати себе та свій бізнес: «У інвестора немає часу на незрозумілі та не впевнені у собі проєкти.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Self-presentation	Self-presentation	Федорів підкреслює особливу важливість self-merchandise, self-pitch та self-presentation на міжнародному рівні, де кожен контакт є можливістю продати себе та свій бізнес: «У інвестора немає часу на незрозумілі та не впевнені у собі проєкти.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Asset-based Financing	Asset-based financing	У нас класичний asset-based financing, ми разом із вантажівкою продали свої гроші.	Прикм+Ім	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

Military tech	Military tech	З початком повномасштабної війни ми з партнерами поринули в тему military tech, оскільки це стосується нас безпосередньо, наших громадян.	Прикм+Ім	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Point	Point	Це дійсно важливий point — Uber мають потужний фінансовий запас і можуть демпінгувати.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Call-центр	Call center	Працюють call-центр, відділ контролю за якістю.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	
Data science	Data science	Використовуємо алгоритми data science.	Ім+Прикм	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
FOMO	FOMO (Fear Of Missing Out)	Не варто забувати й про ефект FOMO ... при зростанні цін на криптовалюту все більше учасників ринку буде боятися пропустити значне зростання.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Оптимізувати	To optimaze	Тому варто починати з того, щоб уважно придивитися до свого оточення і знайти моменти, які можна вдосконалити або оптимізувати.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Бізнес-реалія	Business reality	Важливо не просто слідкувати за новими технологічними трендами, але й шукати, як їх можна застосувати в конкретних бізнес-реаліях.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.
Лояльність	Loyalty	А це значить, що їх лояльність до брендів нижча, ніж в українців.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., нульове закінч, III відм.
Юзабіліті	Usability	Він є застарілим за дизайном та юзабіліті - кричущі заголовки, тотальні знижки — те, що українські рекламодавці вже давно переросли.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	С.р., непохідний незмінний іменник на –і
Консалтинговий	Consulting	ЕУ (Ernst & Young) — одна з компаній «Великої четвірки» глобальних консалтингових фірм, історія якої починається на початку ХХ століття.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Лобіювати	Lobby	І Чехія готова в Єврокомісії лобіювати наші інтереси.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Адженда	Agenda	Кліматична адженда стала актуальною.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, І відм.
СЕО	Chief Executive Officer	Інтерв'ю з СЕО і співзасновником компанії Віталієм Седлером	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

Revenue	Revenue	Зараз йдуть розмови про зростання оптимізму, але він поки особливо не конвертується в реальне розширення бізнесу і revenue для підприємців.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
M&A	Mergers & Acquisitions	Багато компаній компенсують відсутність зростання через M&A.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Бізнес-девелопмент	Business development	Ми багато інвестуємо в бізнес-девелопмент команди у США, Великій Британії та Європі задля ширшого доступу до клієнтів.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Автомобілів	Automotive	Intellias зосереджений зокрема на напрямках автомобілів, фінтех, телеком та медіа, ритейл.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Digital health	Digital health	Між потребами Digital health індустрії...	Прикм+Ім	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Пеймент-система	Payment systems	У фінсервісах завжди є інтерес до ритейл-банкінгу, пеймент-систем, активна цифровізація всього, що стосується фінансової сфери.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, I відм.
Ритейл-банкінг	Retail banking	У фінсервісах завжди є інтерес до ритейл-банкінгу, пеймент-систем, активна цифровізація всього, що стосується фінансової сфери.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Бізнес-кейс	Business case	Втім проблема з технологіями ШІ полягає в тому, що зараз мало конкретних бізнес-кейсів, де інвестиція в нього принесла б хороший результат.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
People-бізнес	People business	Питання для нас актуальне, адже ми people-бізнес.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
HR	Human Resources	Але часто треба відрядження саме для інженерів, а не керівників, персоналу з маркетингу, HR, фінансів тощо.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Кастомізований	Customize	Він також надає глибокі інсайти та аналіз даних у різних параметрах для швидкої генерації кастомізованих звітів.	Прикменник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
ІТ-сектор	IT-sector	...з багатьма перспективними випускниками, які спеціалізуються на ІТ-секторі.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.

ERP-система	Enterprise Resource Planning system	Система гарно сприймається ринком, попри певні складнощі, які притаманні адаптації до будь-якої серйозної ERP-систем.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Імплементувати	Implement	Швидке та просте розгортання. Компанія Ecosoft з однією зі своїх дочірніх компаній імплементувала рішення всього лише за тиждень.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
ІТ-департамент	IT-department	Багато клієнтів запускають свою систему без підтримки з боку внутрішніх ІТ-департаментів.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., ІІ відм.
NFT	Non-fungible token	І, до того ж, цифрові технології уможливили віртуальну, доповнену та альтернативну реальність, метавсесвіт, NFT та інші речі.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
B2B	Business-to-business	У цьому питанні у багатьох компаній з різних індустрій є величезний потенціал, і це не тільки споживчий ринок, але також і B2B.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

Фреймворк	Framework	Щоб дати можливість працівникам висловлюватися і водночас спонукати керівників до «слухання», був розроблений фреймворк TRUTH.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Гівер	Giver	За даними Bain&Company, наймані працівники мають шість патернів мотивації: оператор, ремісник, стривер (той, хто прагне), гівер (той, хто віддає), дослідник, піонер.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Стривер	Striver	За даними Bain&Company, наймані працівники мають шість патернів мотивації: оператор, ремісник, стривер (той, хто прагне), гівер (той, хто віддає), дослідник, піонер.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фріланс	Freelance	Найкращим виходом у цій ситуації може стати фріланс, який дозволяє працювати з будь-якої точки світу.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Таргетолог	Targeting specialist	Фрілансерами можуть працювати: перекладачі, консультанти (у будь-якій сфері), юристи, дизайнери, копірайтери, SMM-фахівці, таргетологи...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

PR-фахівець	Public Relations specialist	Фрілансерами можуть працювати: перекладачі, консультанти (у будь-якій сфері), юристи, дизайнери, копірайтери, SMM-фахівці, таргетологи, програмісти, веб-розробники, бухгалтери, бізнес-стратегі, менеджери проєктів, PR-фахівці...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
SMM-фахівець	Social Media Marketing specialist	Фрілансерами можуть працювати: перекладачі, консультанти (у будь-якій сфері), юристи, дизайнери, копірайтери, SMM-фахівці, таргетологи...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
PPC-фахівець	Pay-Per-Click specialist	Фрілансерами можуть працювати: перекладачі, консультанти (у будь-якій сфері), юристи, дизайнери, ... PPC-фахівці.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Data-фахівець	Data specialist	На даному сайті роботу можуть знайти data-фахівці, UI/UX дизайнери, веб-розробники, програмісти та тестувальники.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.

UI-дизайнер	User Interface Designer	На даному сайті роботу можуть знайти data-фахівці, UI/UX дизайнери, веб-розробники, програмісти та тестувальники.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
UX-дизайнер	User Experience Designer	На даному сайті роботу можуть знайти data-фахівці, UI/UX дизайнери, веб-розробники, програмісти та тестувальники.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Челендж	Challenge	Особливістю платформи є так звані челенджі - запити клієнтів розбиваються на невеликі керовані частини роботи, які потім подаються членам спільноти за допомогою завдань.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фріланс-майданчик	Freelance platform	Fiverr — глобальний фріланс-майданчик для фахівців із творчих напрямків та фрілансерів, на якому виконують переважно невеликі замовлення.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Інжиніринг	Engineering	На цьому сайті можна знайти роботу у сфері інжиніринг, архітектура та дизайн програмне забезпечення, продуктовий менеджмент, продаж, фінанси, маркетинг та інші.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Admin Support	Administrative Support	На платформі можна знайти роботу у сферах Web, Mobile & Software Development, IT, ..., Admin Support...	Іменник	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Customer Service	Customer Service	На платформі можна знайти роботу у сферах Web, Mobile & Software Development, ..., Customer Service...	Іменник	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Mobile Development	Mobile Development	На платформі можна знайти роботу у сферах Web, Mobile & Software Development...	Іменник	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Software Development	Software Development	Upwork — один з найбільших та найпопулярніших фріланс-майданчиків, який об'єднує мільйони роботодавців та незалежних підрядників з усього світу. На платформі можна знайти роботу у сферах Web, Mobile & Software Development...	Іменник	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	

Web Development	Web Development	Upwork — один з найбільших та найпопулярніших фріланс-майданчиків, який об'єднує мільйони роботодавців та незалежних підрядників з усього світу. На платформі можна знайти роботу у сферах Web, Mobile & Software Development...	Іменник	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Беклог	Backlog	1) Огляд зроблених завдань і завдань у беклогу.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Follow-up	Follow-up	9. Після наради всім співробітникам розсилається follow-up зі списком ухвалених рішень і посиланням на саму презентацію.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Мейнстрімний	Mainstream	Метавесвіт, про який ще з середини минулого року говорять, як про мейнстрімний напрям у розвитку інтернету, буде втіленням креативних технологій як таких.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
MBA	Master of Business Administration	Вийшла книга для всіх: дітям подобаються фантастичні ілюстрації, підлітки із задоволенням читають історії та надихаються відкрити свій бізнес, а дорослі використовують	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

		замість MBA у ресторанній справі.					
Фінтех-компанія	Financial Technology Company	CEO RozetkaPay Олександр Лапко в інтерв'ю NV Бізнес розповів про результати фінтех-компанії найбільшого маркетплейса України Rozetka.UA, запуск нових сервісів, конкуренцію з банками, бронювання, зарплати, використання криптовалюти.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.
Ритейлер	Retailer	Про діяльність цієї фінтех-компанії ще небагато відомо. Тому NV Бізнес зустрівся з CEO RozetkaPay Олександром Лапком, який під час інтерв'ю детально розповів, як розвивається фінтех-компанія найбільшого онлайн-ритейлера України...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інтерчейндж	Interchange	Інтерчейндж — це комісія, яку банк, що приймає картку для оплати, сплачує банку, що видав картку.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Конверсія	Conversion	Основна перевага — краща конверсія.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ж.р., закінч. — я, I відм.
Еквайринг	Acquiring	Чи витрачали ви багато коштів на еквайринг?	Іменник	Позначає процес	Напiвтранскрипт /напiвтранслiтер ант	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Кептивний	Captive	«США м'яко кажучи бентежило, що поки МВФ щосили намагається повернути стабiльнiсть українському фiнсектору, НБУ видає рефiнансування кептивним банкам i нiби не помічає, як це рефiнансування вiдразу виводять з країни.	Прикменик	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	
Делегувати	Delegate	До агенції приходять тоді, коли не можуть закрити вакансію самостійно, або ж хочуть повністю делегувати цей процес.	Дiєслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	
Рекрутинг	Recruiting	Lobby X змусив про себе говорити пiвроку тому, коли організація стала партнером Мiноборони в пiлотному проекті по рекрутингу в Сили оборони.	Іменник	Позначає процес	Напiвтранскрипт /напiвтранслiтер ант	Передача iншомовного слова лiтерами українського алфавiту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
R&D	Research and development	Часто це все, що потребує i R&D, i виробництва, i стосується роботи з hardware.	Іменник	Називає сферу бiзнесу	Фонетично неадаптований англiзм	Зберiгає графіку мови-джерела	
Outstaff	Outstaff	По-перше, дефіцит клієнтів сервісних компаній, outsource i outstaff.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберiгає графіку мови-джерела	

Мілтек	Military tech	«Ми вирішуємо проблеми і виклики, які бачимо в сфері людського капіталу в напрямку держави, українського та міжнародного бізнесу, мілтек...»	Іменник	Називає сферу бізнесу	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Compliance-політика	Compliance policy	Наразі ж іноземні замовники через compliance-політику та безпекові ризики...	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, I відм.
Аутсорс-компанія	Outsourcing company	Наразі ж іноземні замовники через compliance-політику та безпекові ризики заводять усе менше нових проектів в Україну, і кількість вакансій є рекордно низькою у порівнянні з попередніми роками [до вторгнення] в аутсорс-компаніях.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Пул	Pool	Є окремі групи ІТ компаній, які розвивали такий пул талантів, прокачували ринок експертизою з продуктового менеджменту, маркетингу, бізнес- та дата-аналітики. Вони наситили ринок такими талантами, що теж дуже добре.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Мілтек-рішення	Miltech solutions	І великий поштовх відбувся після вторгнення, адже з'явилась нагальна потреба створювати принципово нові, або суттєво кращі чи доступніші мілтек-рішення всередині країни повним циклом.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.
Мілтек-сектор	Miltech sector	Важко сказати, але одне однозначно: якийсь вид адекватного бронювання критично необхідний для сфери виробників озброєння і оборонних технологій, бо це б допомогло зменшити труднощі із пошуком та утриманням кадрів, які є в мілтек-секторі.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
MEL-фахівець	MEL (Monitoring, Evaluation, Learning) specialist	І завжди складні вакансії - це фінансові: бухгалтери, фінансисти, люди, які звітують по проєктах, MEL-фахівці і тому подібне.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Бекграунд-перевірка	Background check	Якщо ще не налаштували — ми можемо порекомендувати своїх партнерів, які проводять ретельну бекграунд-перевірку кандидата, але ми не беремо на себе такі повноваження.	Іменник	Позначає процес	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — а, І відм.
Пітчити	Pitch	У випадку з фандрейзингом працює правило великих цифр: чим більше ти пітчиш, тим більше в тебе охоплення та шансів знайти інвестора.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Батч	Batch	Місяць тому там був випуск другого батчу (набору, — ред.) за останні півтора року.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Акселеруватися	Accelerate	Стартапи, що акселеруються, теж отримують інвестиції.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Дью-ділідженс	Due diligence	Туди входить дью-ділідженс, підписання документів.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Таймлайн	Timeline	Наприклад, якщо хочеш підняти раунд — треба чітко розуміти його таймлайн.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Раунд	Round	Наприклад, якщо хочеш підняти раунд — треба чітко розуміти його таймлайн.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Спринт	Sprint	За цей період можна підняти капітал для наступного	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

		півтора-двохрічного спринту.					
Інтенсифікація	Intensification	І тут ми бачимо зараз певну інтенсифікацію.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.
Онбординг	Onboarding	Відділення більше сфокусуються на онбордингу до застосунку та навчанні клієнтів.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
ESG-практика	Environmental, Social, and Corporate Practice	Також нам потрібне поступове запровадження ESG-практик (урахування екологічних факторів, соціальна відповідальність і корпоративне управління).	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Комплаєнс-практика	Compliance practice	Ми говоримо про суворе виконання регуляцій у сфері відмивання коштів та найкращих європейських комплаєнс-практик.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, І відм.
ESG-реформа	Environmental, Social, and Corporate Reform	Плануємо, щоб Ощадбанк став лідером ESG-реформ в Україні.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Грант	Grant	Частина з них буде спрямовано як гранти та позики безпосередньо до бюджету.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

P2P-переказ	Person-to-person transfer	Трендом буде зменшення обсягів P2P-переказів.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
IBAN-платіж	International Bank Account Number Payment	Тому в Україні розвиватимуться IBAN-платежі.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Open banking	Open banking	Потім з'явиться open banking, і в його основі також буде IBAN.	Прикм+Ім	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Парсинг	Parsing	Тому ми зробили те, чого ні в кого не було ще кілька місяців тому, — парсинг платежів.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
R&D-офіс	R&D office	Це лише R&D-офіс, без кол-центру, в якому ще більше людей.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
POS-термінал	Point Of Sale terminal	Ми придбали 10 тисяч POS-терміналів, приблизною вартістю по 200 доларів за одиницю.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Retail-мережа	Retail network	За моїми оцінками, це один з найбільших парків в Україні, можливо, в якійсь retail-мережі більше, але, думаю, що ні.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Бізнес-кабінет	Business office	Друге — ми інвестуємо в мобільний додаток, бізнес-кабінет для юридичних осіб.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Скіл	Skill	У нашому сегменті знайти людину, яка повноцінно в довгу буде з тобою працювати і має потрібні скіли, — дуже складна задача.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Бек-офіс	Back office	Великі ІТ-компанії створюють бек-офіси в країнах ЄС, які допомагають, по суті, підтримувати стабільну роботу, навіть в випадках, якщо в Україні стається якийсь форс-мажор.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Мідл-офіс	Middle office	Щоб ці плани виконувати, мені потрібно лише в ІТ 20–30 людей щомісяця, а окрім ІТ	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

		— ще бек-офіс, мідл-офіс, кол-центри тощо.					
Бек-офісний	Back office	Повноцінних команд, які б, наприклад, сиділи десь у Варшаві і займалися підключеннями, бек-офісним супортом України, — немає.	Прикменик	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Супорт	Support	Повноцінних команд, які б, наприклад, сиділи десь у Варшаві і займалися підключеннями, бек-офісним супортом України, — немає.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Джун	Junior	Наймаємо людей рівня джуна і від трьох місяців до півроку працюємо із ним, без надії, що він буде приносити якусь користь, просто займаємося його навчанням.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Блокер	Bloker	Тому це певний блокер.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Корбізнес	Core business	Бо в такий спосіб хочуть тримати важелі керування корбізнесом на борту, і це норма.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Брокер	Broker	Зокрема, суттєве зниження активів спостерігається на рахунках клієнтів брокерів із міжнародних офшорних зон (Віргінські острови, Панама та Беліз), а також країн ближнього закордоння.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Офшорний	Offshore	Зокрема, суттєве зниження активів спостерігається на рахунках клієнтів брокерів із міжнародних офшорних зон (Віргінські острови, Панама та Беліз), а також країн ближнього закордоння.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Преміум-сегмент	Premium segment	Відомо про кризи і банкрутство великих виробників ділового одягу; бренди преміум-сегменту постраждали від відсутності церемоній типу Оскара і потужних продажів, пов'язаних із ними...	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Сейл	Sale	Знижки, сейли, hot deals, special prices — світ моди намагається вижити, як і інші сегменти економіки у час кризи.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Hot deal	Hot deal	Знижки, сейли, hot deals, special prices — світ моди намагається вижити, як і інші сегменти економіки у час кризи.	Прикм+Ім	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

Special price	Special price	Знижки, сейли, hot deals, special prices — світ моди намагається вижити, як і інші сегменти економіки у час кризи.	Прикм+Ім	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Байер	Buyer	І йдеться не лише про виробництво одягу: модні покази з одноразовими декораціями, подорожі селебріті, інфлюенсерів і байерів на ці покази...	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Мас-маркет	Mass market	Мас-маркет (C&A, H&M тощо) почав створювати сталі колекції та запроваджувати модель циркулярної економіки, але темпи надто повільні.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фешн-індустрія	Fashion industry	Ми працюємо на межі фешн-індустрії і легкої промисловості.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Ресайклінг	Recycling	Ресайклінг, екологія — дуже важлива тема. Бізнес — це завжди продовження цінностей людини, яка його заснувала.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
System ability	System ability	System ability — це дуже важлива історія, тому що у нас безвідходне виробництво.	Прикм+Ім	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

Верифікація	Verification	Дистанційно замовити картку, пройти будь-яку верифікацію.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Блокчейн	Blockchain	Це і блокчейн, це і web 3.0. І я дуже хочу, щоб в цьому напрямку країна також рухалась якомога швидше.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Менеджерити	To manage	Сили оборони України неймовірно добре менеджерять військовий ризик.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Інвестклімат	Investment climate	І тут виходять інші не менші проблеми: відсутність верховенства права, поганий інвестклімат, відсутність суспільного договору між бізнесом і державою...	Іменник	Позначає поняття	Квазикореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Антидемпінговий	Anti-dumping	В Китаю погіршилися відносини з Америкою, введено антидемпінгові збори проти Китаю.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Релокувати	To relocate	Ми релокували підприємство всередині країни на початку повномасштабної війни, команда якийсь час приходила до ладу, але вона дуже швидко почала працювати.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Перформити	To perform	Набагато важливіше як перформить компанія.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Брейнстормінг	Brainstorming	Хтось поєднує догляд за дитиною та роботу, а хтось не уявляє командний брейнстормінг на відстані.	Іменник	Позначає процес	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Рейд	Raid	Позиція держави — боротися з нелегальним ринком за допомогою перевірок, рейдів та штрафів за точками продажу.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фасилітація	Facilitation	У грудні минулого року Адміністрація президента США ухвалила рішення, яке дало чіткий сигнал, що будь-яка фінансова установа, яка буде задіяна у фасилітації заборонених транзакцій з РФ, може потрапити під блокуючі санкції.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.
Моніторинговий	To monitor	Згодом моніторингова програма перетворилась на програму розширеного фінансування.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Кросфункціональний	Cross-functional	...впровадження змін на рівні кросфункціональних команд та організації в цілому.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
HR-стратегія	Human Resources strategy	Усі ці дії є органічною частиною стратегії слухання (Listening strategy), що є основою HR-стратегії Групи BNP Paribas.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. — я, I відм.

HR-директорка	Human Resources director	На цю тему ми й поспілкувалися з Наталею Галунко, HR-директоркою UKRSIBBANK BNP Paribas Group.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
IT-інфраструктура	Information Technology infrastructure	Фахівці з розробки інформаційних систем, фахівці з підтримки IT-інфраструктури...	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Data-спеціальність	Data specialty	...фахівці з гнучких систем управління — це невичерпний перелік data, digital та agile-спеціальностей, які наразі потрібні кожному банку.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., нульове закінч, III відм.
Digital-спеціальність	Digital specialty	...фахівці з гнучких систем управління — це невичерпний перелік data, digital та agile-спеціальностей, які наразі потрібні кожному банку.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., нульове закінч, III відм.
Agile-спеціальність	Agile specialty	...фахівці з гнучких систем управління — це невичерпний перелік data, digital та agile-спеціальностей, які наразі потрібні кожному банку.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., нульове закінч, III відм.

Таргетований	Targeted	Подібний аналіз допомагає зрозуміти вимоги потенційних клієнтів, налаштувати правильну таргетовану рекламу, відкрити магазин у правильному місці тощо.	Прикменик	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Борд	Board	Таким чином, наші інструменти для просування доповнюють «класичні»: рекламу на бордах, в інтернеті та на телебаченні.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
GDPR	General Data Protection Regulation	Такі дані належать до категорій, що охороняються законом, зокрема GDPR, а також іншими нормами захисту конфіденційності.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Double-check	Double-check	Проводьте double-check результатів ШІ для уникнення репутаційних та юридичних ризиків	Іменник	Позначає процес	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Hype cycle	Hype cycle	На думку дослідників, він проходить класичний «hype cycle».	Ім+Прикм	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Trump trade	Trump trade	А ось так звана «Trump trade», ставка на зміни, пов'язані з вибором Трампа, схоже, втрачає силу.	Ім+Прикм	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
IPO	Initial Public Offering	...на горизонті починають проявлятися обережні оптимістичні сигнали: від поступового відновлення IPO до зростання приватних ринків у певних секторах.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

AI	Artificial intelegens	Абсолютними лідерами в напрямках інвестування у 2025 році залишатимуться сектори AI та Healthtech/Biotech.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Кіберзагроза	Cyber threat	Зростання кількості кібератак і кіберзагроз (на 50% щорічно) стимулюють попит на інноваційні рішення, як-от штучний інтелект для моніторингу загроз і автоматизації захисту.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Кібератака	Cyber attack	Зростання кількості кібератак і кіберзагроз (на 50% щорічно) стимулюють попит на інноваційні рішення, як-от штучний інтелект для моніторингу загроз і автоматизації захисту.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Кіберстійкість	Cyber resilience	Тож найпершими кандидатами на увагу інвесторів стануть стартапи, які пропонують рішення для кіберстійкості, захисту персональних даних і управління ризиками.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., нульове закінч, III відм.

Exploration-first	Exploration-first	Додам також, що ключова зміна в SpaceTech полягає у переході від проєктів «exploration-first» до «business-first».	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Business-first	Business-first	Додам також, що ключова зміна в SpaceTech полягає у переході від проєктів «exploration-first» до «business-first».	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Climate tech	Climate tech	Наразі у climate tech щотижня вкладаються мільйони.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Контролер	To control	Кращий контролер ринку — це споживач, але йому потрібні правила.	Іменник	Позначає поняття	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
PSP	Payment service provider	Також ми частково надаємо функціонал, подібний функціоналу PSP (payment service provider) — компаній, що надають послуги, пов'язані з платежами, роблять їх зручними.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
PSP-функціонал	PSP functionality	Це все елементи PSP-функціоналу, які ми забезпечуємо клієнтам.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Процесинг	Processing	Чомусь на пострадянському просторі склалася така ситуація, що власний процесинг — ніби як	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

		конкурентна перевага для банку.					
C-Level-команда	C-Level team	Зараз наш основний фокус — це пошук C-Level-команди, менеджерського складу хлопців з досвідом.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Softlaunch	Softlaunch	Зараз плануємо робити softlaunch — це такий легкий запуск для того, щоб перевірити наші бізнес-процеси, відточити їх, адаптувати під ці ринки.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Family-офіс	Family office	Серйозним недоліком є те, що в Україні, з урахуванням family-офісів міжнародних компаній, є лише близько 20 фондів, які збирають гроші й інвестують у компанії, що дуже мало.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Kick-off	Kick-off	Завдяки максимально швидкому залученню Capital Times в угоду термін від першого kick-off до підписання документів становив 4 місяці.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Кастомізувати	Customize	Все, що ви диджиталізуєте, ви можете кастомізувати.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	

Коммодитизація	Commoditization	По-перше, інтернет — це найсильніший інструмент коммодитизації за всю історію.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. — я, I відм.
Веб-серфінг	Web surfing	Звичайно, вчені використовують його для передачі даних, але з точки зору споживачів ви можете навіть не пам'ятати цього, але раніше ми використовували термін «веб-серфінг».	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Інсайд	Insight	Я говорив про це у своїй книзі: ви можете отримати доступ до речей, що відбуваються в реальному світі, але спостерігати за ними віртуально, що в результаті дає вам більше інсайдів.	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Digital-only	Digital-only	Подальша цифровізація банківського сектора і курс на «digital-only» банкінг.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Блокчейн-рішення	Blockchain solutions	Розвиток блокчейн-рішень та мобільних технологій.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	С.р., закінч. — я, II відм.

Блокчейн-технологія	Blockchain technology	...міжнародні платежі та навіть перевірку цифрової ідентичності буде неможливо без використання блокчейн-технологій...	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, І відм.
Блокчейн-платформа	Blockchain platform	Як приклад, бачимо реальні проекти: інвестиційна платформа Everstake, публічна криптовалютна біржа Kuna, блокчейн-платформа для влади і бізнесу Bloqly, ритейл-платформа Progu та багато інших.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, І відм.

Ритейл-платформа	Retail platform	Як приклад, бачимо реальні проекти: інвестиційна платформа Everstake, публічна криптовалютна біржа Kuna, блокчейн-платформа для влади і бізнесу Bloqly, ритейл-платформа Proгу та багато інших.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, І відм.
Діджитал-банк	Digital bank	Щоб залишатися конкурентоспроможним на ринку, особливо для покоління Z та Z+, треба впроваджувати в продукти гейміфікацію: діджитал-банки...	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Game-механік	Game mechanic	Але зауважує, лише ті SuperApp, які об'єднують у собі фінансові діджитал-послуги з game-механіками.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Run rate revenue	Run rate revenue	Оцінюється не поточний прибуток, а так звана run rate revenue...	Прикм+Ім	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	

Кешлес-розрахунок	Cashless payment	А в Україні рівень кешлес-розрахунків ще далеко не європейський, і замість того, щоб їх популяризувати, розуміючи, що ми перебуваємо в бідній країні, ми запроваджуємо такі регуляції, які торговцям на руку.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
BNPL	Buy now pay later	У нас буде BNPL — сервіс buy now, pay later — коли ти можеш просто сплатити покупку, а гроші з тебе спишуться на 30-й день.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Білінг	Billing	Здавалося, що їм це зробити найпростіше — у них навіть білінг є, є рахунки всередині.	Іменник	Позначає процес	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Комодитизування	To commoditize	Усі послуги комодитизуються.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
NPS	Net Promoter Score	I, зрештою, це NPS, який у нас на рівні 70% — це ставлення клієнта до бренду.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
MAU	Monthly Active Users	Оцінюється MAU та DAU, у нас він поза межний.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
DAU	Daily Active Users	Оцінюється MAU та DAU, у нас він поза межний.	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	

Інтернет-еквайринг	Internet acquiring	Ми підключаємо і до наземного еквайрингу, і до інтернет-еквайрингу, а в грудні почали досить активно укладати договори на BNPL — вже близько 100 договорів укладено.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Продотувати	To productize	Цей продукт ["покупка частинами"] у нас дуже популярний, є досить велика кількість партнерів, які продотували для своїх клієнтів покупки в безвідсоткове розстрочення.	Дієслово	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Кеш-ін	Cash-in	Ми робимо банкомати кеш-ін.	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Кешлес	Cashless	Дослідження платіжних систем показали, що чим більша щільність банкоматів, тим вищий рівень кешлесу.	Іменник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Бек-команда	Back team	Бек-команда більше ніж 115 осіб, ще є дизайнери, тестувальники.	Іменник	Позначає поняття	Трансформуються лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – а, I відм.

Сеньйор	Senior	А сеньйори, мідли та ліди — це вже складно.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Флоу	Flow	У них багатоетапна процедура онбордингу: ти бачиш флоу, в яке вантажиш документи, що проходять понад два десятки стадій.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Комплаєнс-рішення	Compliance solution	Ми досить непогано просунулися за цією шкалою, прогрес був непоганий, але в кінці, мабуть, вони ухвалили просто комплаєнс-рішення.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Комплаєнс-ризик	Compliance risk	Україна — це країна з підвищеними комплаєнс-ризиками, на жаль.	Іменник	Позначає поняття	Трансформують ся лише деякі морфеми, інші ж перекладаються або замінюються відповідними морфемами мови-реципієнта	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

Девелопмент	Development	Екологічний девелопмент: драйвер якісного житла.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Екодевелопмент	Ecodevelopment	...для України екодевелопмент — поки що новий напрямок.	Іменник	Називає сферу бізнесу	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Sustainability	Sustainability	Основна мета sustainability в девелопменті полягає в тому, щоб не зменшуючи економічну конкурентоспроможність об'єкта...	Іменник	Позначає поняття	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	
Мілленіал	Millennial	Відразу видно, що на Волл-стріт окопалися нелякані мілленіали.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Левередж	Leverage	А з іншого, тільки під час кризи у МВФ і наших західних партнерів з'являється левередж, за допомогою якого можна змусити українську владу робити реформи.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Скоринг	Scoring	Якщо кредити великим корпораціям — це завжди окремі угоди, то для масового позичальника (фізичної особи чи малого бізнесу) потрібний скоринг і портфельний підхід.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Top-taxpayer	Top-taxpayer	Ми ставимо ці пріоритети на майбутнє — залишатися top-taxpayer, top-investor, top-employer.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Фонетично неадаптований англiзм	Зберігає графіку мови-джерела	

Top-investor	Top-investor	Ми ставимо ці пріоритети на майбутнє — залишатися top-taxpayer, top-investor, top-employer.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Top-employer	Top-employer	Ми ставимо ці пріоритети на майбутнє — залишатися top-taxpayer, top-investor, top-employer.	Іменник	Називає нову професію/рід діяльності індивіда	Фонетично неадаптований англізм	Зберігає графіку мови-джерела	
Овердрафт	Overdraft	А також — щоби далі працювали відкриті до війни кредитні ліміти, кредитні лінії, овердрафти тощо.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Релокований	To relocate	Клієнти отримують грант, наприклад, для відновлення енергообладнання або для релокованого бізнесу, для жіночого бізнесу, чи просто для інвестицій...	Прикметник	Описує характеристику певного поняття чи явища	Кореневий англізм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	
Кліринг	Clearing	Банки не продають іграшки або одяг, магазини зазвичай не здійснюють еквайринг, білінг, кліринг тощо.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Репозиторій	Repository	Те, що ми намагаємось зробити з усіма зацікавленими компаніями — створити певний репозиторій, у якому завжди буде зберігатися інформація про будь-	Іменник	Позначає поняття	Напівтранскрипт /напівтранслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., ненульове закінч., II відм.

		які підозрілі транзакції.					
DEX-платформа	Decentralized exchange platform	Це управління валютою безпосередньо через сам блокчейн. Наприклад, за допомогою криптогаманця або DEX-платформи	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ж.р., закінч. – а, І відм.
NFT-маркет-плейс	Non-fungible token marketplace	Там же доступний NFT-маркетплейс.	Іменник	Позначає поняття	Одна частина фонетично адаптується, а інша залишається неадаптованою	Поєднання латинічного та кириличного оформлення (слово-гібрид)	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Стейблкоїн	Stablecoin	Найчастіше це стейблкоїни, як USDT, що працює одразу на 15 блокчейнах.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Стейкінг	Staking	Використовуйте для інвестицій у децентралізовані застосунки (DeFi), вклади для пасивного заробітку у форматі стейкінгу (або фармінгу).	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант+G398	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Фармінг	Farming	Використовуйте для інвестицій у децентралізовані застосунки (DeFi), вклади для пасивного	Іменник	Позначає процес	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.

		заробітку у форматі стейкінгу (або фармінгу).					
Сек'юритизація	Securitization	...фінансування за рахунок заморожених російських активів, зокрема, сек'юритизація відсотків.	Іменник	Позначає процес	Кореневий англiзм	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ж.р., закінч. – я, I відм.
Юнікорн	Unicorn	У нас діють повноцінні венчурні фонди, а інвестори перебувають у постійних пошуках свого юнікорну.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Офер	Offer	За попереднім дослідженням від команди LEZO, одному кандидату junior+ рівня потрібно відправити до 100 резюме, щоб отримати один офер.	Іменник	Позначає поняття	Транскрипт	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Хайринг	Hiring	Далі комунікація виходить за межі стартапу і починається хайринг за процесами компанії.	Іменник	Позначає процес	Напівтранскрипт /напівтранслітер ант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., нульове закінч., II відм.
Нетворк	Network	Що зараз потрібно робити українським стартапам, аби стати конкурентними на цьому ринку? Будувати нетворк.	Іменник	Позначає поняття	Транслітерант	Передача іншомовного слова літерами українського алфавіту	Ч.р., ненульове закін., II відм.

Графічна інтерпретація результатів адаптації англійців

У додатку подано візуалізовані результати статистичного аналізу 400 англійців. Діаграми ілюструють:

1. Розподіл англійців за частинами мови.
2. Лексико-семантичні групи англійців.
3. Ступінь графічної адаптації.
4. Ступінь фонетичної адаптації повних запозичень.
5. Ступінь фонетичної адаптації часткових запозичень.
6. Рід, якого набули іменники-англійці.

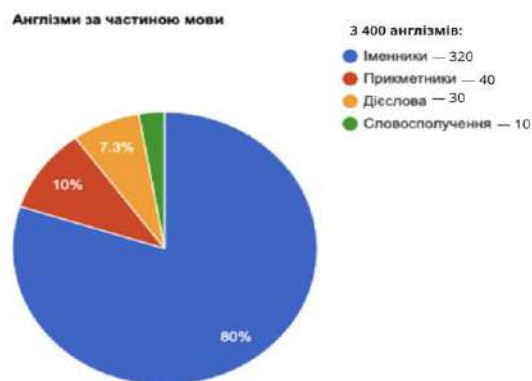


Рисунок 2.1.1.



Рисунок 2.1.2.

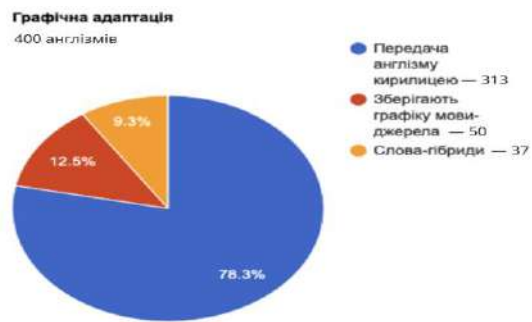


Рисунок 2.1.3.

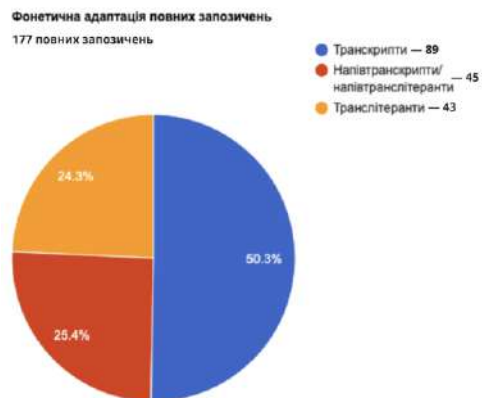


Рисунок 2.1.4.

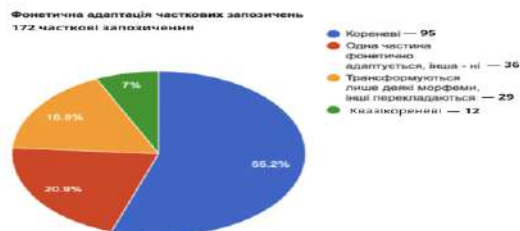


Рисунок 2.1.5.

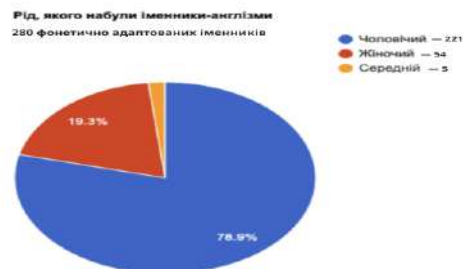


Рисунок 2.1.6.

Соціолінгвістичне опитування щодо вживання англізмів у сучасному українському бізнес-дискурсі

1. Зразок анкети соціолінгвістичного опитування:

Актуальність вживання англізмів

Шановні респонденти!

Запрошуємо вас взяти участь в опитуванні в рамках написання дипломної роботи студентки Інституту філології КНУ, що має на меті дослідити проблему актуальності вживання англізмів у сфері бізнесу.

Участь у опитуванні є анонімною, отримані результати будуть використані виключно для дослідницьких цілей.

Заздалегідь дякуємо за відповіді та витрачений час!

Розділ 2 з 3

Актуальність вживання англізмів

Що таке «англізм»?

Англізм - це слово, запозичене українською мовою з англійської (наприклад, «лайк», «дедлайн», «челендж»).

Постановка проблеми:

В умовах підвищення інтенсивності сучасних глобалізаційних процесів, виникнення нових технологій і розвитку міжнародних відносин зростає й вплив англійської мови, оскільки вона є мовою міжнародного спілкування. Англійські слова останнім часом усе активніше проникають у мовні середовища різних сфер життєдіяльності та поповнюють наш лексикон.

Проте думки людей щодо цього явища розділилися, адже, з одного боку, англізми збагачують мову, але, з іншого – витісняють українські елементи.

Давши відповідь на запитання, Ви допоможете встановити, як налаштовані українці до поширення англізмів, чи розуміють вони їхнє значення, чи вважають вони використання англізмів у сфері бізнесу актуальним і чи вбачають вони загрозу в цьому явищі.

Оберіть варіант речення (з англізмом чи з українським відповідником), який Вам зрозуміліший і який би Ви використали:

- **Упровадження** європейської платіжної директиви в українське законодавство зробила можливим відкритий банкінг.

- **Імплементація** європейської платіжної директиви в українське законодавство зробила можливим відкритий банкінг.

Оберіть варіант речення (з англізмом чи з українським відповідником), який Вам зрозуміліший і який би Ви використали:

- Під час будівництва нового житлового комплексу, **розробник** активно співпрацює з місцевою громадою.
- Під час будівництва нового житлового комплексу, **девелопер** активно співпрацює з місцевою громадою.

Оберіть варіант речення (з англізмом чи з українським відповідником), який Вам зрозуміліший і який би Ви використали:

- Сьогодні найважливішим завданням є зацікавити **вкладника** в проєкті.
- Сьогодні найважливішим завданням є зацікавити **інвестора** в проєкті.

Оберіть варіант речення (з англізмом чи з українським відповідником), який Вам зрозуміліший і який би Ви використали:

- Компанія зробила **розумний вибір**, адже обрала високоякісного постачальника.
- Компанія зробила **смайт-вибір**, адже обрала високоякісного постачальника.

Оберіть варіант речення (з англізмом чи з українським відповідником), який Вам зрозуміліший і який би Ви використали:

- Експерт підкреслює важливість **самопрезентації** задля залучення клієнтів.
- Експерт підкреслює важливість **self-presentation** задля залучення клієнтів.

Оберіть варіант речення (з англізмом чи з українським відповідником), який Вам зрозуміліший і який би Ви використали:

- Америка **вклала** в економіку країни 3 мільярди гривень.
- Америка **надала** країні **економічний бустер** на суму 3 мільярди гривень.

Оберіть варіант речення (з англізмом чи з українським відповідником), який Вам зрозуміліший і який би Ви використали:

- **Колишній керівник** Укрсоцбанку став членом наглядової ради Укрексімбанку.
- **Екстопменеджер** Укрсоцбанку став членом наглядової ради Укрексімбанку.

Поясніть англiзм/наведiть синонiм або український вiдповiдник до слова «геймченжер»:

Поясніть англiзм/наведiть синонiм або український вiдповiдник до слова «стартап»:

Поясніть англiзм/наведiть синонiм або український вiдповiдник до слова «фандрейзинг»:

Поясніть англiзм/наведiть синонiм або український вiдповiдник до слова «дисконт»:

Чи вважаєте Ви, що англiзми становлять загрозу для української мови?

- Так, на мою думку, англiзми можуть витiснити українські слова
- Iмовiрніше так, ніж нi
- Iмовiрніше нi, ніж так
- Нi, я вважаю, що англiзми тiльки збагачують українську мову
- Iнше:

Роздiл 2 з 3

Особиста iнформацiя для статистики

Вкажiть свою стать

- Жiнка
- Чоловiк
- Iнше

Вкажiть свiй вiк:

- Вкажiть рiвень освiти:
- Базова загальна середня
- Повна загальна середня
- Професiйно-технiчна
- Неповна вища
- Повна вища

Вкажiть Вашу професiю (якщо є):

Вкажiть iноземнi мови, якими Ви володiсте:

- англiйська
- нiмецька
- французька
- iспанська
- польська

- російська
- Інше

Оцініть Ваш рівень володіння англійською мовою:

- A2 та нижче
- B1
- B2
- C1
- Я філолог або перекладач з вищою освітою

2. Параметри дослідження:

1. Стать. Серед 70 респондентів жінок – 42 особи (60%), чоловіків – 28 (40%).

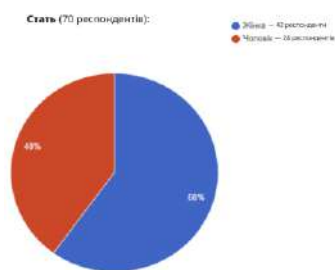


Рисунок 1.2.1.

2. Вік. У дослідженні взяли участь 70 респондентів віком від 16 до 47 років. Найчисленнішою виявилась група віком від 19 до 25 років – 42 особи, що становить 60% усіх учасників. Це можна пояснити вищою активністю молоді в інтернеті та соціальних мережах, де й поширювалося опитування. Наступною за чисельністю є категорія 36–45 років – 7 респондентів (10%). Особи віком до 18 років включно становили 5 учасників (7,1%). У категорії 46–55 років – 3 респонденти (4,3%). Вікова група 26–35 років виявилася найменшою серед представлених – лише 2 особи (2,9%). Респондентів віком 56 років і більше не зафіксовано.

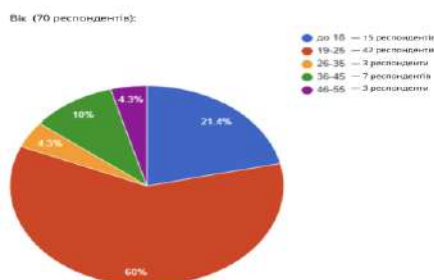


Рисунок 1.2.2.

3. Освіта. Для статистичного аналізу й інтерпретації результатів опитування необхідно було виявити відмінності в ставленні до англійців різних освітніх груп. Респондентам запропонували вказати рівень освіти, що дозволило провести відповідний розподіл та порівняння. Більшість респондентів є студентами, тому, відповідно, найбільша кількість серед 70 опитуваних мають неповну вищу освіту – 32 особи (45,7%). Також значна частка респондентів має повну загальну середню освіту – 19 осіб (27,1%). Повну вищу освіту мають 17 респондентів (24,3%). Базову загальну середню освіту, як і професійно-технічну, має лише по 1 особі в кожній категорії (1,4%).

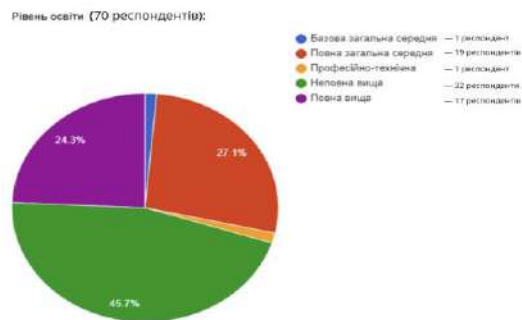
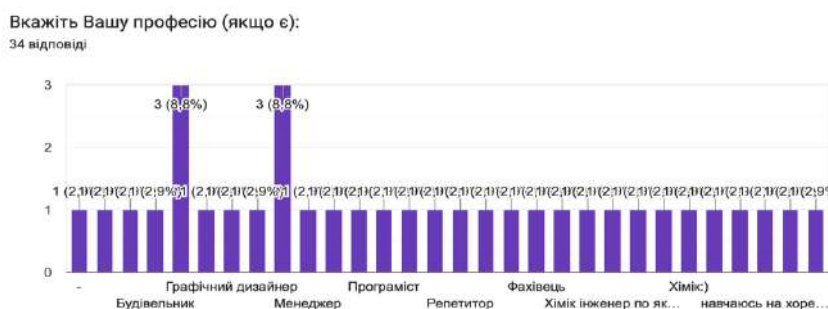


Рисунок 1.2.3.

4. Рід діяльності. Аналізуючи професії, які вказали 34 респонденти, можна виділити кілька основних категорій: маркетинг, технічні спеціальності, IT-сфера, наука й освіта. Серед цих категорій найбільш поширеною виявилася наука та освіта (хіміки, біологи, фізики, викладачі, науковці, репетитори) – 12 осіб (35,3%). Наступною за популярністю стала IT-галузь (графічні дизайнери, програмісти, розробники програмного забезпечення) – 7 респондентів (20,6%). Сфера маркетингу – 5 осіб (14,7%). Решта згаданих професій належали до різних

категорій: логістика, будівництво, менеджмент тощо – 10 осіб (29,4%).



5. Володіння іноземними мовами.

Питання щодо володіння респондентами іноземними мовами, зокрема англійською, було вкрай важливим для нашого дослідження. Отож, загалом із 70 респондентів англійською володіють 68 осіб (97,1%). Російську мову зазначив 41 респондент (58,6%), німецьку та польську – по 10 у кожній групі (14,3%), французьку – 5 осіб (7,1%). Серед інших мов, які респонденти вказали самостійно, були корейська, чеська, японська, іспанська, італійська та шведська.

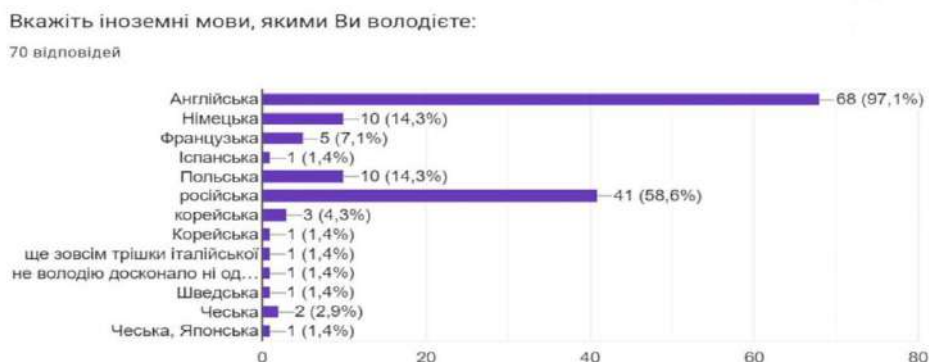


Рисунок 1.2.4.

6. Рівень володіння англійською.

Щодо володіння англійською мовою, статистика показала, що початковий рівень A2 та нижче із 70 респондентів мають 7 осіб (10%), достатній для повсякденного спілкування рівень B1 – 16 осіб (22,9%). Найбільше опитуваних – 35 осіб – оцінили свої знання англійської на рівень B2 (50%). Вільно володіють англійською, тобто мають рівень C1, 9 респондентів (12,9%). Окрему групу склали філологи та перекладачі з вищою освітою – 3 особи (4,3%), які, безсумнівно, демонструють

володіння англійською та українською на високому рівні, і думка яких у цьому дослідженні є особливо цінною.

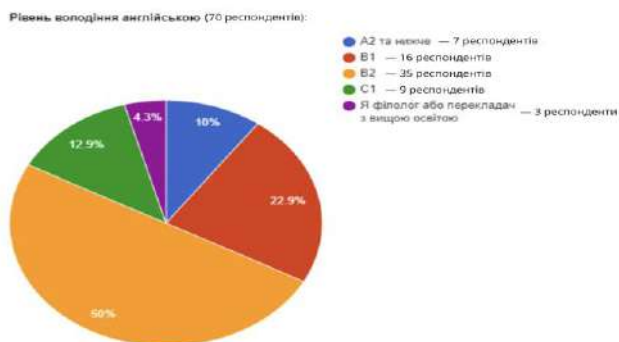


Рисунок 1.2.5.

3. Статистичний аналіз результатів опитування:

Соціолінгвістичне опитування 70 респондентів віком від 18 до 55 років, проведене в 2024 році, складалося з трьох блоків.

1. У першому блоці опитування респондентам запропонували обрати одне з двох речень, яке їм зрозуміліше та яке вони б радше використали: перше було з англізмом, друге – з українським відповідником.

Англізми були підібрані різні: адаптовані й не адаптовані, які мають прямий український відповідник та які не мають.

Із 70 респондентів обрали варіант речення:

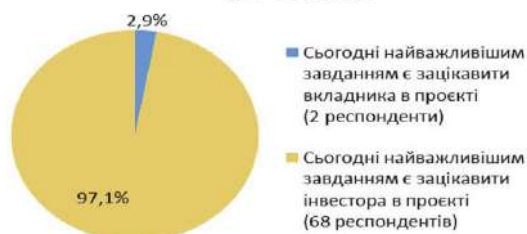


Рисунок 1.2.6.

Із 70 респондентів обрали варіант:



Рисунок 1.2.7.

Із 70 респондентів обрали варіант речення:

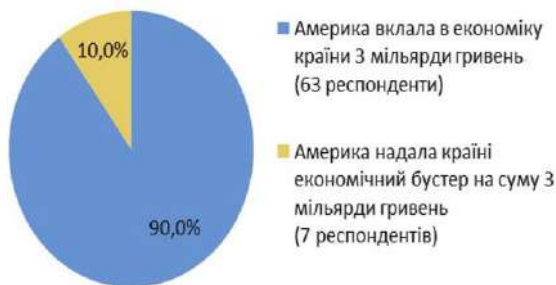


Рисунок 1.2.8.

Із 70 респондентів обрали варіант речення:

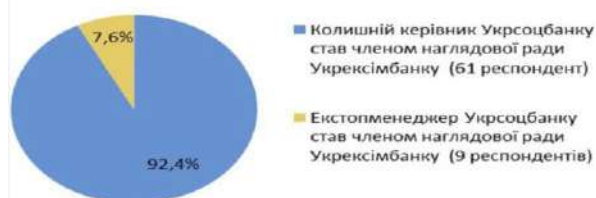


Рисунок 1.2.9.

Із 70 респондентів обрали варіант:

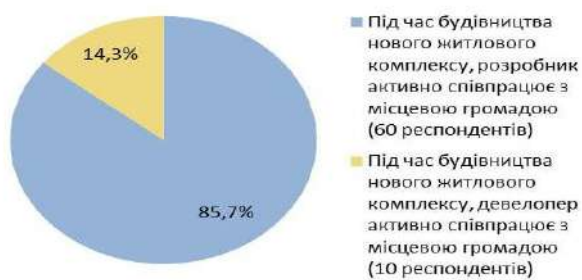


Рисунок 1.2.10.

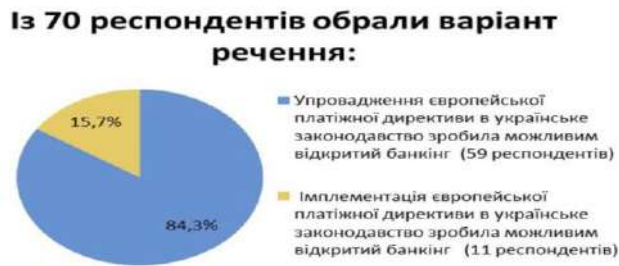


Рисунок 1.2.11.

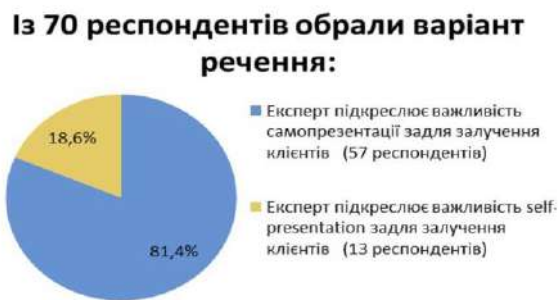


Рисунок 1.2.12.

2. Мета **другого блоку** питань полягала в тому, щоб дізнатися, чи розуміють українці значення англійців, вживаних в економічній сфері.

Ми запропонували респондентам пояснити або ж навести синонім/український відповідник до таких англійців: геймченжер, стартап, фандрейзинг, дисконт.

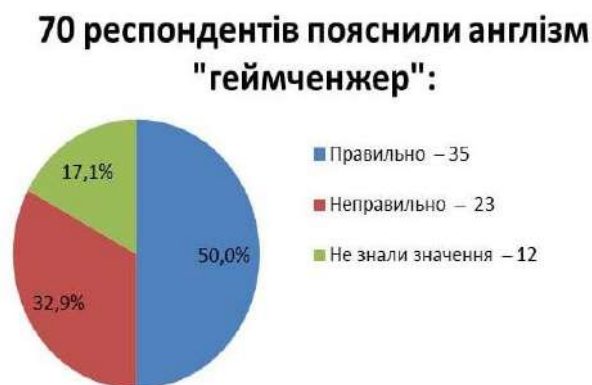


Рисунок 1.2.13.

**70 респондентів пояснили англiзм
"стартап":**

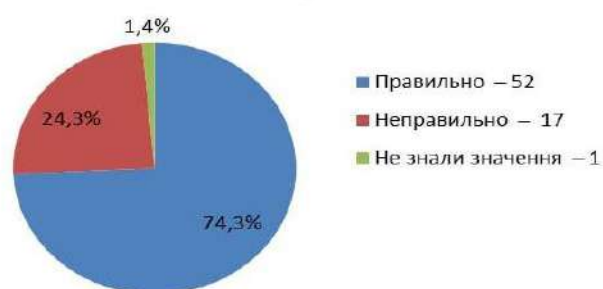


Рисунок 1.2.14.

**70 респондентів пояснили англiзм
"фандрейзинг":**

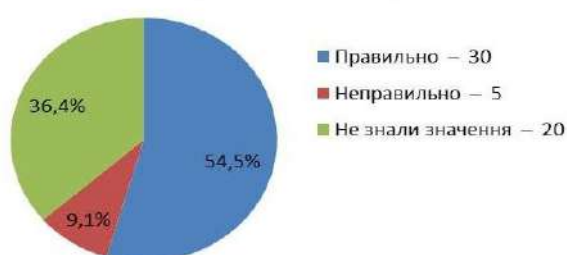


Рисунок 1.2.15.

**70 респондентів пояснили англiзм
"дисконт":**

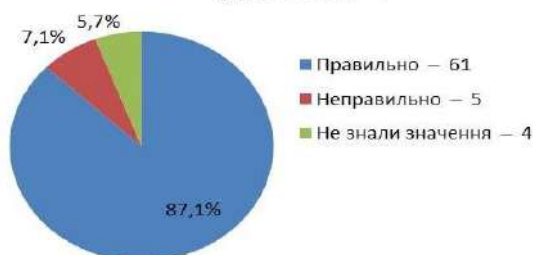


Рисунок 1.2.16.

3. Важливо було з'ясувати, чи вбачають українці загрозу у використанні англiзмiв. Тому, власне, **третiй блок** складався з запитання: «Чи вважаєте Ви, що англiзми становлять загрозу для української мови?». Респонденти могли обрати вiдповiдь iз запропонованих нами або ж вписати вiдповiдь самостiйно.

Чи вважаєте Ви, що англійці становлять загрозу для української мови?

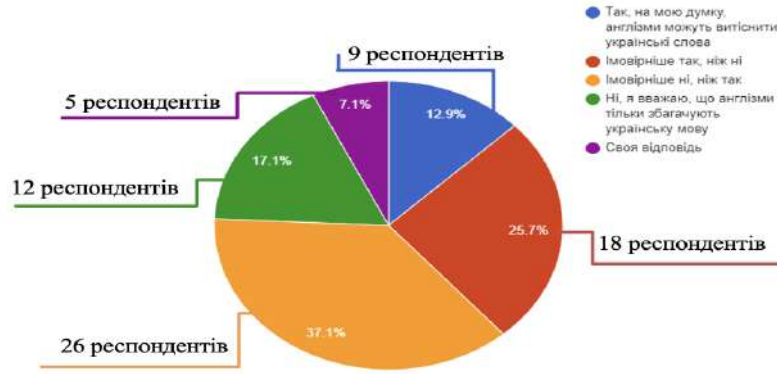


Рисунок 1.2.17.